

BF

فرمان مزارو



ALLAMA IQBAL LIBRARY



203740



U 4
ز ۱۲۹ و

آغاغیاث الکلی

cat

و در بھ نامہ

کتاب کا نام	و در بھ میں اردو	مصنف	آغا غیاث الرحمن
ناشر	عبد الرحیم نشتر	پتہ	نزد مسجد قادر صاحب مومن پورہ
اشاعت	فروری ۱۹۸۲ء	تعداد	ایک ہزار
کتابت	سید محمود علی	سرورق	ذکی الغزنی
ضخامت	۴۵ صفحات	قیمت	دو روپیہ
			2/- : 8

ملنے کے پتے

نشر پبلی کیشنز، نزد مسجد قادر صاحب، مومن پورہ ناگپور

دفتر حلقہ احباب، ۱۱، اسٹار کی ٹاؤن ناگ پور

حنیف بکسٹون مومن پورہ ناگ پور

لور بکڈپ، مومن پورہ ناگپور

محمد غلام رسول اشرف تکیہ معصوم شاہ، مومن پورہ ناگپور

بمبئی اسٹورس تجری بازار کامٹی، ہارون الرشید عادل وارڈ نمبر ۲۹

محبوب راہی نزد گلزاری مسجد بارسی ٹاکی آکولہ

کوہ نور پبلی ایس ٹی اسٹینڈ کھام گاؤں، مظہر پبلی جمپوٹا بازار، منکار

عبد الحق انجم کھٹک محلہ جلیپور، ڈاکٹر جادی سعیدی قلندہ جوئیر کالج

یحییٰ نشیط کالی (دولت خاں) تعلقہ پسند، رحمت اللہ خاں عثمان آزاد

اسکول آکولہ

محمد سخا اللہ لائن پورہ جل گاؤں جامود

قاسمی حسن رضا قاضی پورہ کھنڈوہ

انتساب

مجلس مشاورت

- ★ پروفیسر ڈاکٹر خواجہ محمد حامد صاحب
- ★ پروفیسر ڈاکٹر منشا الرحمن صاحب
- ★ پروفیسر ڈاکٹر شائستہ جاوید صاحبہ
- ★ پروفیسر ڈاکٹر مدحت الاختہ صاحب
- ★ حفیظ الرحمن دلی اللہ صاحب
- ★ سید قمر الزماں صاحب صدر بزم غالب کامٹی
- ★ محمد عبد الحلیم صاحب
- ★ عبدالغفار شاگر صاحب
- ★ محمد خضر حیات صاحب
- ★ پروفیسر سید یونس صاحب
- ★ ڈاکٹر بدیع جمیل صاحب
- ★ شکیب غوثی صاحب
- ★ قدار المصطفیٰ فزوی صاحب
- ★ محمد انیس الدین

پروفیسر ڈاکٹر
سید عبدالرحیم صاحب
کے نام !
جن کی مساعی جمیلہ سے
”تذکرہ شاہیرِ براہ“
عنقریب
شائع ہو رہی ہے

ALLAMA IQBAL LIBRARY
203740

UNIVERSITY

Iqbal Library

203740

12-2-1986

★ محبوب راہی صاحب

★ ابراہیم نبیل



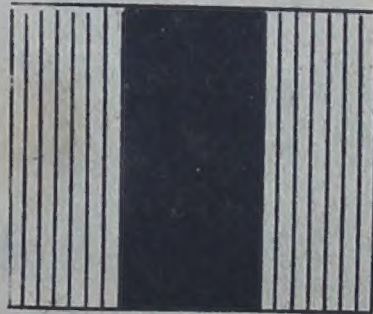
و در بھ میں اردو زبان کا آغاز و ارتقاء
و در بھ میں اردو زبان و ادب کی سمت و رفتار
و در بھ کی نشری و شمری تصانیف
و در بھ کی مطبوعات
و در بھ کی اردو صحافت

نیا خواہشات کے ساتھ !

خوش لباس لوگوں کی پسند

ولی ٹیرن ہاؤس

گجری بازار کاشمی



حفیظ الرحمن ولی ادھر صاحب

آغاز و ارتقا

دورِ بھ میں اردو زبان و ادب کا آغاز و ارتقا اور سمت و رفتار پر تفصیلی روشنی ڈالنے کے لئے سیکڑوں صفحات صرف ہونگے۔ اس مختصر سے رسالے میں اختصار ناگزیر ہے لہذا سرسری جائزہ پیش کیا جا رہا ہے۔

علاقہ دورِ بھ میں آٹھ ضلعوں کو دو حصوں میں تقسیم کیا جائے گا امر اوتی آکوہ، بلڈانہ اور ایوت محل امر اوتی ڈیویشن میں شامل ہوتے ہیں اور ناگیور، وردھا، بھڈا اور چندر پور ناگیور ڈیویشن میں۔

اول الذکر چار اضلاع آج بھی برابر کہلاتے ہیں جو ایک مدت تک فرماڈولے دکن کی عہداری میں رہے چنانچہ دورِ بھ میں اردو زبان کا آغاز بھی دکن میں اردو کی ترقی و ترقی اور نشوونما کے ساتھ ہوتا ہے۔ اس نقطہ آغاز کو سمجھنے کے لئے غزوہ اور غازی خانہ اول کا عہد حکومت اور لسانی اشارات معاون ہو سکتے ہیں۔ بعد ازاں محمد تغلق کا دہلی سے دیوگیری کو راج دھانی منتقل کرنے کا واقعہ بھی لسانیات کی رو سے بڑی اہمیت رکھتا ہے کہ اس قافلے کی گزرگاہ سرزمینِ برابر ہی رہی۔

”تاریخ اردو ادب“ کے مولف جمیل جالبی دکن میں اردو ادب کا احوال اس طرح پیش کرتے ہیں۔

”محمد تغلق کے آخری زمانے میں علاؤ الدین حسن بھی شاہ نے خود مختاری کا اعلان کر کے ۱۳۲۷ء میں دکن میں بھیمنی سلطنت کی بنیاد ڈالی۔ اب دکن کی حکومت شمال سے آئے ہوئے ان ترک خانہانوں کے ہاتھ میں آگئی تھی جو خود کو دکنی کہنے پر فخر محسوس کرتے تھے۔ دکنی ان کی زبان تھی اور انھوں نے دکنی قومیت اور کلچر کی بنیاد رکھی تھی۔ شمال دشمنی کے جوش میں انھوں نے ان تمام عناصر کو ابھارا جو خصوصیت

سے سرزمینِ دکن سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے مقامی روایات کی حوصلہ افزائی کی نیز دسی رسوم و رواج، مسلوں ٹھیلوں اور تہواروں کو ترقی دی، چنانچہ ۱۳۴۷ء سے لیکر تقریباً تین سو سال تک سے زیادہ عرصے تک یہ زبان جوشمالی سندھ سے آئی تھی سرزمینِ دکن کے ساتھ لسانی و تہذیبی اثرات قبول کرتی ہوئی آزادانہ طور پر نشوونما پاتی رہی جسے ہم آج اردو کے نام سے موسوم کرتے ہیں۔

ان تمام واقعات و عوامل نے شمال سے لے کر دکن و گجرات تک اس زبان کے پھلنے پھولنے کے لئے ایسی فضا پیدا کر دی تھی کہ یہ زبان سارے علاقے کی مشترک زبان بن کر تیزی سے ترقی کے زینے طے کرتے لگی۔ صوفیائے کرام نے اس زبان کو تبلیغِ دین اور اخلاق سازی کے لئے استعمال کیا۔ شاعری، موسیقی، قوالی اور درسِ اخلاق کی زبان یہی تھی اور یہی زبان وسیلہٴ اظہار بھی ٹھہری۔

مولوی عبدالحق نے لکھا ہے کہ شمال سے جو زبان جنوب کی طرف گئی اس کی دو شاخیں ہو گئیں۔ دکن میں گئی تو دکنی لہجہ اور الفاط کی وجہ سے دکنی کہلائی اور گجرات پہنچی تو وہاں کی خصوصیات کی وجہ سے گجری یا گجراتی کہلائی۔ دکنی زبان کی تشکیل میں سلاطینِ وقت کے طویل تہذیبی اور لسانی اثرات کے علاوہ اولیاءِ کرام اور بزرگانِ دین کی تبلیغی اور روحانی سرگرمیوں کا بھی بڑا ہاتھ ہے۔ شاہ دولہا رحمن غازی رحمت اللہ علیہ ایچ پور، دادا حیات قلندر، منگردول پیر، شیخ عبدالعزیز شاہ بابا پاتور، شاہ عنایت اللہ بالاپوری، حضرت مہتاب علی شاہ، امان اللہ شاہ، شاہ برہان الدین نرنالہ، پیر فولا دجا مود، اور دیگر بزرگوں نے درسِ اخلاق، انسانی بیداری اور تبلیغِ اسلام کے لئے برابر اور درجہ کے مقامات کو منتخب کیا اور یہاں کی مقامی بولیوں میں شمالی ہند کی زبان کے الفاظ ملا کر ایک ایسی زبان کا مہولہ تیار کیا جس سے اظہار کی مشکل حل ہو گئی۔ لسانیت کا مطالعہ کرنے والے جانتے ہیں کہ اردو شاعروں اور نثر نگاروں نے ہندوستان کی رعایت سے اپنی زبان کو ہندی اور سندھی بھی کہا ہے۔ ”بھوگ بل“ کا مصنف پہلا شخص ہے جس نے اسے دکنی کا نام دیا۔

چونکہ ددربھ کے چار اضلاع (برار) ۱۳۴۸ء سے ۱۹۰۲ء تک
براہ راست دکن سے منسلک رہے ہیں۔ لہذا دکنی زبان و تہذیب سے ان کا متاثر
ہونا یقینی تھا۔ بہمنی سلطنت کے زوال کے بعد برار میں عماد شاہی سلطنت کی بنیاد
پڑی اور یہ حکومت تقریباً سو سال تک قائم رہی۔ عماد شاہی دور حکومت ددربھ میں
اردو کے فروغ کا زمانہ ہے اس عہد کی زبان فارسی اثرات سے محفوظ نہیں تھی لیکن
علاقائی رنگ بھی پوری شدہ مد کے ساتھ ابھر رہا تھا۔ ددربھ کا اولین شاعر خواجہ محمد
دبیر افانی (۱۵۴۱ - ۱۶۰۷ء) خالص فارسی اثرات کا شاعر تھا۔ جبکہ ہندی
روایات کے نمائندے جاغم اور جگت گرو تھے اور ہندی روایات کے ساتھ فارسی
اثرات کی نمائندگی عبدال اور شہباز حسین قادری نے کی۔

۱۵۴۳ء میں دوسندھی عالموں (شیخ قاسم اور شیخ طاہر) کی ایچ پور
ضلع امراؤتی میں آمد اور سکونت سے بھی یہاں کی زبان اور ادب متاثر ہوئے۔ عہد قطب
شاہی کے دوران اردو ایک مشترک زبان کی حیثیت سے ساری بہمنی سلطنت میں پھیل
چلی تھی۔ ابراہیم قطب شاہ کے دور میں علم و ادب کا خوب چرچا ہوا۔ محمد قطب شاہ
نے بھی انہی روایات کی پاس داری کی۔ اس دور میں برار سے تعلق رکھنے والے
شاعر سید بلاتی نے ”معراج نامہ“ ۱۶۴۵ء میں مکمل کیا۔ ۱۶۸۰ء تک دکنی روایات
کا خاتمہ ہو چلا تھا اور زبان نئی تشکیل کے دور سے گذرتی ہوئی ریختہ کی طرف بڑھ
رہی تھی۔ دلی دکنی ۱۶۸۸ء تا ۱۷۴۴ء نے شمال کی زبان کو دکنی روایات سے ملا دیا
تھا۔ شعرائے برار میں ان کے معاصرین آقا محمد امین دفا ایچ پوری (۱۶۹۸ء) شیخ غلام
مصطفیٰ انسان ایچ پور (ف ۱۱۴۲ھ مطابق ۱۷۲۹ء) محمد شاہ معظم خاں محرم
(ف ۱۱۶۶ھ/ ۱۷۵۳ء) اور ابوالحسن رسا بالاپوری تھے۔

علاقہ دکن میں مغلیہ سلطنت کے خاتمے کے بعد نظام الملک آصف
جاہ نے اپنی خود مختاری کا اعلان کر دیا تھا۔ اس وقت مراٹھے بھی نمایاں ہو چکے تھے
چنانچہ برار کی اردو پر مراٹھی کے اثرات مرتب ہونے لگے تھے۔ اس دور کے اہم شاعر

شاہ غلام حسین ایچپوری (۱۷۲۰ تا ۱۷۹۶ء) ہیں۔ ان کی زبان پر دکنی رنگ غالب ہے لیکن ان کی مثنوی ”اودھو نامہ“ کا موضوع اردو زبان قابل غور ہے۔ شاہ حسین ایچپوری کے شعری سرمائے میں یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ شمالی ہند کے اثرات دکن کی یہ نسبت برابر پر زیادہ مضبوطی سے مرتب ہوئے۔ شاہ غلام حسین ایچپوری کی بعض نظمیں ہندی افکار اور طریقہ اظہار کی آئینہ دار ہیں اس طرح یہ سلسلہ نواب نامہ درخشاں پنی جرنیل (ف۔ ۱۸۲۲ء) اور ان کے ہم عصر شعرا نیز ناقص فیض اور نفیس سے ہوتا ہوا۔ صوفی سید امجد حسین خطیب ایچپوری (۱۸۳۲ء تا ۱۹۰۵ء) تک پہنچتا ہے۔ اس وقت تک فورٹ ولیم کالج اور سرسید تحریک کے تہذیبی۔ علمی۔ ادبی اور لسانی اثرات نے پورے ملک کو اپنی گرفت میں لے رکھا تھا۔ چنانچہ علاقہ برابر اور دہلی کے اضلاع بھی متاثر ہوئے۔

انیسویں صدی کے وسط و آخر میں دہلی کے بعض دیدہ وروں نے اپنی زبان علم و ادب اور تہذیب و ثقافت کی تاریخ تذکروں کی صورت میں مرتب کر دی ہے۔ ان تصانیف میں تاریخ امجدیہ تذکرہ شعرائے دکن، تذکرہ محبوب التواریخ، تذکرہ اولیائے دکن مرآۃ ابرار اور بعض دیگر مصنفین کی کتابوں مثلاً دکن میں اردو (نصیر الدین ہاشمی) دکنی ادب کی مختصر تاریخ (محمی الدین قادری زور) تاریخ ادب اردو (جمیل جالبی) کے مطالعے سے دہلی میں اردو زبان و ادب کے آغاز و ارتقا کا حال آشکار ہوتا ہے۔ ساتھ ہی تاریخ برابر کے عنوان سے کم از کم چھ قلمی نسخے محفوظ ہیں جن کی اشاعت سے برار کی ادبی تاریخ اردو دنیا کو متحیر کر دی اور اردو زبان و ادب کی تاریخ میں چند ناگزیر ترمیمات کا باعث بھی ٹھہری گی۔

فیض انصاری مدیر خیال کامٹی نے ”سی پی کے موتی“ کے عنوان سے ایک گرائڈ تصنیف کی۔ انھوں نے وسط ہند میں اردو کا ادل تا حال تاریخی جائزہ لیتے ہوئے صوبہ متوسط و برابر کے شعرا کا تذکرہ ترتیب دیا تھا۔ یہ تالیف چار ابواب پر مشتمل تھی پہلا باب جائزہ تاریخ زبان اردو کا حامل ہے۔ تو دوسرا باب سی پی کے قدیم شعرائے اردو کو قابل فخر امتیازی حیثیت سے پہلی بار اجتماعی طور پر متعارف کرتا ہے جو عہد فرنگ کے استبدادی دور میں گمنامی کے غار میں جا چکے تھے۔ چوتھا باب ۲۵ سالہ ارتقائی عہد زیر

پیش کرتا ہے۔ جس میں گونڈ والے کی سنگلاخ زمین نے سدا بہار پھولوں سے ادب کی سوئی
سیج کو گلستاں بنا دیا۔ افسوس کہ برسوں کے مطالعے اور کدوکادش سے تیار کی
گئی یہ تصنیف شائع نہیں ہو سکی ورنہ ددربھ کی اردو ادبی تاریخ کے بہت سے پوشیدہ پہلو
نمایاں ہو جاتے۔

ددربھ کی بد نصیبی یہ رہی ہے کہ وہ ہمیشہ مفید مطلب پرسوں سے محروم رہا۔ کتابت
و طباعت کے مسائل کے سبب بھی یہاں کا بیشتر ادبی اثاثہ غارت ہوا ہے۔ موجودہ حالات
میں کچھ اچھی صورت نکل آتی ہے چنانچہ ناگیور اور آکولہ سے پچھلے چار پانچ برسوں میں چند
اچھی کتابیں شائع ہو گئیں۔ ہر چند کہ ان مطبوعات میں مختلف ادبی انجمنوں کے مجلوں
اور شعری مجموعوں کی تعداد زیادہ رہی پھر بھی کم از کم عصری تخلیقات کے
تحفظ کا سامان ہو گیا ہے۔

مہاراشٹر اسٹیٹ اردو اکادمی نے بڑا کام کیا اکثر شہروں میں مرکز کتابت
قائم کروا دیئے۔ ان مراکز میں دیانت دارانہ کام ہوتا رہا تو جلد ہی ددربھ میں کتابوں کی کمی
کی شکایت رفع ہو جائے گی لیکن ناگیور کے چند ہی پرسوں پر اس علاقے کی طباعت کا بوجھ
نہیں اٹھا سکتے۔ آکولہ میں عباسی پرس، نیشنل پرس اور گلشن اردو پرس صرف تین
مطابع موجود ہیں۔ جبکہ امراتی، بلڈانہ، الیت محل، بھنڈارہ، چاندہ اور ددھما میں اردو
طباعت کا معقول انتظام ہی نہیں ہے۔

ددربھ کے آٹھوں اضلاع میں آکولہ اور ناگیور اردو آبادی کے تناسب
سے بڑے شہروں میں گئے جاتے ہیں۔ اردو کی پرائمری، ثانوی اور اعلیٰ مدارج کی درس گاہوں
کی تعداد بھی انہیں دو شہروں میں زیادہ ہے۔

امراتی جو عہد قدیم میں نازش برار کی حیثیت رکھتا تھا اب اپنی امتیازی
شان کھو چکا۔ ہر اگرچہ یہاں بھی اردو تعلیم و تدریس کا انتظام ہے اور اعلیٰ تعلیم

کے لئے ودر بھمہا و دیالہ جیسا عظیم الشان گورنمنٹ کالج اور یچرس ٹریننگ اسکول بھی یہاں موجود ہے پھر بھی ضلع امر اوتی اردو تخلیق، تنقید، تحقیق، صحافت اور تعلیمی معیار میں آگاہ اور ناگپور کی ہمہری نہیں کر پاتا ہے۔ یہاں موجود بزرگان علم و ادب کو اس مسئلہ پر غور کرنا چاہیئے۔

و در بھمہ میں ناگپور ڈیوٹرین کے اضلاع بھنڈارہ چندر پور اور ودر دھاک کی بہ نسبت امر اوتی ڈیوٹرین کے سبھی ضلعوں میں اردو مدارس کا جال بچھا ہوا ہے۔ چھوٹے سے چھوٹے دیہات میں اردو کی پرائمری اور ثانوی مدارس کی تعلیم و تدریس کا اچھا انتظام ہو گیا ہے۔ ناگپور ڈیوٹرین کے اردو دوستوں کو سبق لینا چاہیئے کہ ابھی تک ساؤنر لکھا پر کھٹرا کنہان، کامٹی، کالری، رام ٹیک، بیل، تور اور اس طرح کی پچاسوں بستیوں میں اردو کے پرائمری مڈل اور ہائی اسکول قائم نہیں ہو پائے ہیں۔ باقی ماندہ اضلاع میں بھی اردو تعلیم کے فروغ کی جدوجہد کرنی چاہیئے۔

ضلع بھنڈارہ اردو میں تعلیمی لحاظ سے بہت ہی مفلس ہے ورنہ ایک زمانہ تھا کہ اس شہر کے غیر مسلم بھی اردو کے صاحب دیوان شاعر ہوا کرتے تھے۔ اور آج عالم یہ ہے کہ مسلمانوں کو بھی اپنی مادری زبان اور تہذیبی میراث کے تحفظ کا کوئی خیال نہیں ہے۔ بھنڈارہ میں ہندو اور مسلمانوں کے اشتراک اور باہمی میل جول کو دیکھتے ہوئے اردو زبان و ادب کی ترقی و توسیع کے امکانات روشن نظر آتے ہیں جس طرح ناگپور میں کچھ فعال ادارے اردو اسٹڈی سرکل اور حلقہ احباب وغیرہ دونوں کو اردو سکھانے کا لائق تحسین فریضہ انجام دے رہے ہیں اسی طرح یہ کام بھنڈارہ ضلع میں بھی بہ حسن و خوبی انجام پاسکتا ہے ساتھ ہی تعلیم بالغاں کی اسکیم کے تحت بھی اردو کے شبانہ مدارس کے احوال و قیام کی صورت نکل سکتی ہے۔ کاش ضلع کی اردو دوست اور ادب نواز ہستیاں اس طرف بھی متوجہ ہوں۔

آج مہاراشٹر میں اردو تعلیم و تدریس کی جیسی سہولتیں میسر ہیں انہیں دیکھ کر بڑی مسرت ہوتی ہے اور فخر سے کہا جاسکتا ہے کہ اردو جیسی خدمات مہاراشٹر

سرکار نے کی ہے وہ دوسری ریاستوں سے ممکن نہیں ہو سکی۔ دوسری سرکاری زبان کا قانونی امتیاز نہ ہونے کے باوجود اردو اس ریاست کی یقیناً دوسری بڑی اور اہم زبان ہے اور اسکی قومی اور ریاستی خدمات کے پیش نظر مہاراشٹر سرکار تباہل سے کام نہ لیتے ہوئے اردو زبان کو قانونی حیثیت سے سرفراز کرے تو یہ اس کے اپنے فروغ و ارتقار کے لئے مناسب ہوگا۔

اردو زبان نے اپنی وفاداری کا ثبوت تحریک آزادی کے وقت بھی دیا تھا اور آزادی کے بعد بھی اردو زبان ملک کی محسن سیاسی جماعت نیشنل کانگریس کے ساتھ وفادار رہی اور مہاراشٹر میں غریبی اندرا گاندھی کی قیادت کی فتح میں اس زبان کا نہایت اہم اور موثر رول رہا اور اب مہاراشٹر کے وزیر اعلیٰ جناب بابا صاحب بھونسلے کے عہد میں بھی اردو زبان ریاست مہاراشٹر کے رنگ عوام کے مزاج کو سیکھ کر بنانے میں اہم رول ادا کر رہی ہے۔

سادھو سنتوں، درویشوں، فقیروں اور دیووں کی سرزمین — مہاراشٹر — اور خصوصاً علاقہ دہریہ ہمیشہ لسانی لحاظ سے کثرت میں وحدت کی جلوہ گاہ بنا رہا ہے شاہ دولہا، جن غازی گھاس اور میلے، بہرم، دام ٹیک، پنڈھریا، لوناڑ اور ریت پور کی جاتر میں، مہاراشٹر کا نورتری اتسو، تاج آباد ناگیور، سیلانی اور مور پھانا وغیرہ مقامات اعراس، گاڑگے، مہاراج، گجوان، مہاراج، سائیں بابا اور دیگر سنتوں کے مراکز، قومی تقریبات نیز دیوالی، عیدین، ہولی، گنیش اتسو، محرم، دسہرہ، پولا اور دیگر تہواروں کے میلوں، ٹھیلوں میں ہر مذہب اور ذات کے لوگ باہمی میل جول کا شاندار نمونہ پیش کرتے ہیں اور اسی اتحاد کے باعث مہاراشٹر میں بالعموم اردو در بھ میں بالخصوص مراٹھی اور اردو زبانیں ایک دوسرے کی رفیق ہیں اور ایک دوسرے کا اثر قبول کر رہی ہیں۔

آج مراٹھی طبقے میں اردو غزلوں کی بے پناہ مقبولیت نے اسے اردو خوانی اور اردو آموزی کی طرف مائل کر لیا ہے۔ چنانچہ ناگیور میں دونوں زبانوں کے جانکار مل جل کر ایک غزل "کشنری" تیار کر رہے ہیں جس میں روایتی، ترقی پسند اور جدید اردو غزل

کی مخصوص اصطلاحیں، علامت، استعارات، مذہبی اشارے اور تلمیحات وغیرہ کی تعبیر و توضیح مراٹھی اور انگریزی زبانوں میں کی جا رہی ہے۔

اسی طرح مراٹھی کے تخلیق کار، نقاد اور محققوں نے بھی اردو ادب کو اپنی زبان میں منتقل کرنے کا بیڑہ اٹھا لیا ہے۔ ستو مادھو راؤ پاگڑی۔ ویدیا دھر گوکھلے اور شری پاد جوشی مراٹھی کے بلند پایہ صحافی اور ادیب ہیں اور ایک مدت سے اردو کے کلاسیکی ادب کو مراٹھی زبان میں منتقل کرتے آ رہے ہیں۔ پچھلے دس برسوں میں (۱۹۷۰ء سے ۱۹۸۰ء تک) نوجوان ادیبوں نے بھی اردو تخلیقات کا مراٹھی اور مراٹھی تخلیقات کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ دو سال ہوئے کہ اندھ دھتی شیوڑے نے غالب کی زندگی پر ایک شاندار ناول *काशी का कल* تحریر کیا جس کی پوزیٹیو مہاراشٹر اردو اکادمی نے بھی کی۔

جس طرح مراٹھی میں اردو تخلیقات کے ترجمے ہو رہے ہیں اسی طرح اردو بھی اپنا فرض ادا کر رہا ہے۔ بدیع الزماں خاوند نے مراٹھی شاعری کے کلاسیک کو منظوم اردو ترجمے کا خوب صورت پیرہن دیا۔ نورپرکاش نے مراٹھی افسانوں کے تراجم کی ابتداء کی اور پولیس اگاسکر نے "مراٹھی ادب کا مطالعہ" نیز صادق نے "نئی مراٹھی شاعری" کتابیں پیش کیں۔ اردو اور مراٹھی زبانوں کا یہ میل جول آج کا نہیں بہت پرانا ہے۔ پیشواؤں

کے زمانے میں مراٹھی زبان نے درباری زبان فارسی کے اثر سے بہت سی اصطلاحات قبول کیں اور دزمہ کی بول چال میں بے شمار فارسی الفاظ کے استعمال کو رواج دیا لیکن جیسے جیسے لسانی عصبیت بیدار ہوتی گئی۔ اور لسانی بنیاد پر ریاستوں کی شناخت ہوئی۔ (۱۹۵۶ء) تو مراٹھی بھی ذرا ٹھٹھک گئی۔ یعنی ہندی کی طرف مراٹھی میں بھی بدلی

یا غیر لفظوں سے پرہیز کیا جانے لگا۔ لیکن اہل زبان جانتے ہیں کہ ہر زندہ زبان دوسری زبانوں سے متاثر ہوتی ہے اور اپنے ذخیرہ الفاظ میں برابر اضافہ کرتی رہتی ہے۔ اسی طرح مراٹھی نے بھی ایک زندہ زبان ہونے کا ثبوت دیا ہر چند کہ آزادی وطن کے بعد مراٹھی میں اردو یا فارسی کے لفظوں کا دخل زیادہ نہیں رہا لیکن مراٹھی زبان اردو ادب کی عظمتوں کا اعتراف کرتی ہے اور اس نے بڑی فراخ دلی سے اردو ادب کے بیشتر سرمائے کو اپنا اندر سمیٹ لیا۔

یہ سلسلہ سنو زجاری ہے۔ چنانچہ جن تحریکات و رجحانات سے اردو ادب متاثر ہوا۔ ان تحریکات و رجحانات کی گونج مراٹھی ادب میں بھی سنائی دیتی ہے۔ نئے اردو ادب نے اصنافِ ادب میں ہمت و مواد کے جوہرے بھلے تجربے کئے وہ نئے مراٹھی ادب میں بھی نظر آتے ہیں۔ خیر اسے تو عالمی ادب یا ادب کے عالمی تاثر سے منسوب کر سکتے ہیں لیکن مراٹھی کا اردو غزل کو اس کے اپنے فارم میں قبول کرنا یہ ظاہر کرتا ہے کہ مراٹھی اور اردو زبان ایک دوسرے کے مدِ مقابل نہیں بلکہ دوست ہیں۔

آج بھی مہاراشٹر کے اردو عوام کی زبان پر خصوصاً بمبئی اور مڑھواڑہ کی آبادیوں میں مراٹھی کے اثرات نمایاں ہیں۔ یہی امر اوتی اور ناگیور ڈیوٹرن کی اردو آبادی کی عام بول چال پر بھی صاف دکھائی دیتا ہے۔

دربھ کی اردو پردگنی رنگ بھی اپنی جھلک دکھاتا ہے اور تعلیم یافتہ طبقہ شمالی ہند کے اثرات سے رچا ہوا ہے۔ دربھ کی اردو زبان پر یہ دو طرفہ اثرات اس لئے مرتب ہوئے کہ مجھ قدیم میں و دربھ کے چار اضلاع امر اوتی، بلڈانہ، آکولہ اور ایوٹھل دکنی عکلاوری سے منسلک رہے اور برار کا علاقہ دہلی اور دکن کے مابین گزرگاہ بنا رہا۔ سلطان پور کی شہادت کے بعد جنوب کے بہت سے مسلمانوں کی ہجرت نے بھی یہاں کی بول چال کو متاثر کیا۔

اسی طرح ۱۸۵۷ء کی تباہی میں لٹے پٹے شمالی ہند کے خاندانوں کی آمد سے ناگیور ڈیوٹرن کے شہروں کی بول چال متاثر ہوئی۔ یہ آمیزہ آزادی وطن کے بعد اور چوکھا ہو گیا۔ کیونکہ اب اس علاقہ کے ہر شہر میں جنوبی اور شمالی ہند کی زبانوں کے اثرات سے ایک نئی بول چال پیدا ہوئی جس کی جھلک آج بھی یہاں کے بعض شہروں کی عوامی بولی اور عام اردو زبان میں نمایاں ہے۔ اسے مہاتما گاندھی کی ”ہندوستانی زبان کا نام بھی دیا جاسکتا ہے۔

غرض یہ کہ دربھ مختلف انقلابات کے تحت اپنی اردو زبان کو عوامی رابطہ کے لئے آسان اور موثر بناتا چلا گیا اور یہی وجہ ہے کہ ریاستی زبان مراٹھی کے بعد پورے

مہاراشٹر کی دوسری بڑی 'اہم اور رابطے کی زبان اردو ہی قرار پاتی ہے اور اسی بنیاد پر اسے دوسری ریاستی زبان کا قانونی درجہ دیا جانا چاہیے۔

اس سلسلے میں اردو عوام کو بھی تھوڑی سی جدوجہد اور قربانی کرنی ہوگی جس کا اظہار مشہور ماہر تعلیم فاطمہ انیس صاحبہ نے بزم غالب کے سیمینار میں کیا کہ مردم شناری کے وقت ہمیں چھوٹے موٹے دیہاتوں میں جا جا کر اردو عوام کے رہنمائی کرنی چاہیے۔ اور انھیں مادری زبان کے خانے میں "اردو" لکھانے اور متعلقہ درکروں کو "اردو" لکھنے پر زور دینا چاہیے۔

علاوہ ازیں فاطمہ انیس صاحبہ نے کچھ اور مفید تجاویز بھی پیش کیں جن پر مہاراشٹر اور دہلی کے اردو عوام کی خصوصی توجہ درکار ہے۔

۱۔ مالیگاؤں یا بھونڈی جیسے علاقوں میں جہاں اردو بولنے والوں کی تعداد ۶۰ فی صد سے زائد ہے۔ عوامی سرمایہ سے ایک "اشاعت گھر" قائم کیا جائے جو جدید سائنسی ٹیکنیکی اور ملکی و بین الاقوامی زبانوں میں شائع شدہ مفید مضامین کے تراجم اردو میں شائع کرے۔

۲۔ اردو اخبارات و رسائل کو بانٹ کر پڑھنے کی بجائے خرید کر پڑھنے کی تبلیغ کی جائے تاکہ ہمارے اخبارات مشہور اور حکومت کے رحم و کرم پر پہنچنے کی بجائے خریداروں کے طاقت پر کھڑے رہ کر بہترین و قابل قدر مضامین، خبریں اور فیچرس مہیا کر سکیں۔

۳۔ پیشہ ورانہ تعلیم کی کتابوں کے اردو تراجم شائع کروائے جائیں۔ تاکہ ہمارے طلباء بہ آسانی مادری زبان میں ان پیشوں کی ٹریننگ حاصل کر سکیں۔

۴۔ اردو میں تعلیم سے متعلق تمام "تعلیمی لوازمات" تیار کرنے کے کام کو شروع کیا جائے۔

۵۔ نئی نسلوں کو قدیم لسانی دسماجی ورثہ سے واقف کروانے کے لئے چھوٹی چھوٹی سستی کتابوں کی اشاعت کی حوصلہ افزائی کی جائے۔

۶۔ غیر اردو والے افراد کو اردو سکھانے کے لئے نئے اور جدید طریقوں پر مشتمل نصاب ترتیب دیا جائے۔

اگر ان تجاویز پر واقعی عمل شروع ہو گیا تو درجہ میں اردو آبادی کا تناسب بڑھ سکتا ہے۔ اور ان کی زبان روزی روٹی کا وسیلہ بھی بن سکتی ہے۔ انہی تجاویز پر عمل کرنے سے اردو کو قانونی درجہ ملنے کے کھلے امکانات بھی پیدا ہوتے ہیں اور قانونی حیثیت پالینے کے بعد اردو سے پڑھے ہوئے بہت سے بے کاروں کی سرکاری دفاتر میں کھیت بھی ہو سکتی ہے۔ خصوصاً میونسپل آفسوں، دیوے دفاتر، ڈاک خانوں اور دیگر عوامی رابطے کے دفاتر میں اردو مترجمین کی خاصی اسامیاں نکل آئیں گی۔ لہذا محبانِ اردو کو چاہیے کہ وہ اپنی زبان کے فروغ و ارتقا کے لئے ہر ممکن جدوجہد عمل اور ایثار سے کام لیں۔

اگلی پیشکش یادِ زرینہ ثانی

بروقتہ۔۔۔ ڈاکٹر زرینہ ثانی عا جبہ کے وفاتے حسرت سے آئے۔ جس پر ”دردِ بھنا“ کے خصوصی اشاعتے میں دردِ بھک کے واحد خاتون محقق، نقاد، افسانہ نگار، شاعرہ اور۔۔۔ کے سوانح حیاتے اور شخصیت پر تاثراتی مضامین، مرحومہ کے شاعری کے انتخاب، افسانوں کے انتخاب، کتابوں پر تبصرے اور قلمعاریے تاریخ وفاتے کے علاوہ ناگزیر و فہم کے شعر کا منظوم خراج عقیدتے۔

ڈاکٹر زرینہ ثانی

کے ادبی خدمات کے اعترافے میں ”دردِ بھنا“ کے اگلی پیشے کتے

یادِ زرینہ ثانی

۲۵ فروری ۱۹۸۲ء کو ضرور ملاحظہ فرمائیں

سمت و رفتار

و درجہ کے قلمی نسخے، مخطوطات اور مطبوعات کی فہرست دیکھ کر اندازہ ہوتا ہے کہ اس علاقے میں تاریخ نویسی، تذکرہ نگاری اور شعر و شاعری سب سے آگے رہی۔ اصنافِ نثر میں، ناول نویسی اور افسانہ نگاری کی طرف بہت کم توجہ کی گئی۔ اسی طرح کوئی قابل ذکر نقاد بھی و درجہ کی سرزمین سے نہیں اٹھ سکا۔

آزادی ہند سے پہلے تک پورا و درجہ روایتی ادب کا اسیر رہا اور روایتی اردو ادب کے طے شدہ خطوط پر سرگرم سفر رہا۔ غزلیہ شاعری، قومی شاعری اور مذہبی شاعری کے باب میں ہمارے بزرگ شاعروں نے اپنی فکر و سخن اور زورِ قلم کو پابند کر رکھا تھا۔ مضامین، شعریں وہی احتیاط اور وہی حصار دکھائی دیتے ہیں جو کلاسیکل اردو شاعری کی بنیاد ہیں۔ یہاں کی شاعری اور اکثر نثری تحریریں بین المذاہب اتحاد و اتفاق جگاتی نظر آتی ہیں۔ انسانی قدروں، اخلاقی ضابطوں، بھائی چارگی، اخوت، ہم آہنگی، مساوات، خلوص، دوستی، رفاقت اور ایسے ہی دوسرے اوصافِ حمیدہ کی بازیافت کے لئے و درجہ کے شاعروں نے بہت کچھ لکھا اس طرح و درجہ کے شاعر اپنی ہندوستانی اور جب الوطنی کا ثبوت پیش کرتے رہے۔

قدیم تخلیقات و تصنیفات کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ و درجہ میں اردو زبان اور اردو قلم کار ہمیشہ قومی دھارے کے ساتھ رہے ہیں اس مقصدی ادب کے باعث و درجہ کا اردو ادب، ادبی اقدار کے معیار و میزان پر پورا نہیں اترتا لیکن چند ایسے فنکار بھی اس سرزمین سے اٹھے ہیں جن کی عظیم ادب و حیثیت سے انکار ناممکن ہے۔

بہت پرانے ناموں کا ذکر نہ بھی کروں تو پچھلے پچاس برسوں میں مولانا سید ابوالحسن ناظمی، گلاؤٹھوی کی اکیلی شخصیت ہی و درجہ کے ادبی عروج و قمار کی ضمانت کے لئے کافی ہوگی۔ ان

کے ہم عصروں نے بھی انھیں کی طرف ادنیٰ مہر نہ دیا۔ لیکن اثر و اشاعت کی عمری
 قلم کاروں کی بے مہر اور کچھ کتری کے احساس نے یہاں کے قلم کاروں کو مشہور نہیں ہونے
 دیا اس کا ثبوت پاکستان میں دئے قلم کاروں کی موجودہ ادنیٰ حیثیت کو دیکھ کر بھی
 لازم ہوتا ہے۔

ڈاکٹر نعیم مصطفیٰ صاحب کی تصدیقی بصیرت منظور حسین شوریٰ خورشید
 بیگم خورشید اور دیگر صحابیاتی کی شعری تصنیف و منتزعات اور اشاعت اگر ہم کی افہام و بوسی
 نے وہاں جو مقام و مرتبہ حاصل کیا ہے وہ درجہ میں رہ کر ممکن نہ تھا۔

آپ کی خدمت کا خیر شاہد کبیر سید صفدر سید یونس اور دوسرے جدید
 شعراء کو وہ مقام و مرتبہ حاصل نہیں ہے جس کے وہ مستحق ہیں۔ اب افسانہ نگاری
 پر بھی کچھ نام لکھ گئے ہیں۔ اگر ہم انک کے افسانے باقاعدہ شائع ہونے لگیں تو درجہ
 کو ایک ہٹے افسانہ نگار کا قلم اپنا قائل کر لے گا۔

ڈاکٹر ذریعہ ثانی نے اپنی تصدیق و تحقیق تصانیف سے پاکیزہ بیجاں
 ہے۔ ڈاکٹر ضیاء الدین دیبا کی صاحب کے علمی مضامین اور تصانیف نے انھیں علمی
 حلقوں میں ممتاز مقام پر لا بٹھایا ہے۔ تحریر سے قدیم کائنات و مخلوقات خودی میں ڈاکٹر
 دیبا کی صاحب کو کھٹا مل ہے۔ آثار قدیمہ سے متعلق ان کی کتاب اور مضامین انھیں
 اپنے شعبہ علم کا نام لاتی دیا۔ اور تحریروں سے مبرا۔

متمم ڈاکٹر ضیاء الدین دیبا کی تعینات حسب ذیل ہیں۔

- (1) Life and Works of Faiz (1961)
- (2) Mosques of India - 1967-67
- یمنہ مستان کی مچھری (مترجم و کالم)
- (3) Indo Islamic Architecture - 1971
- (4) Centre of Islamic Learning in India - 1979
- (5) Published Museum Inscriptions of Nagarkurnool

(6) آثار قدیمہ ہند

ڈاکٹر منشاء الرحمن خاں منشاء رحم دبش آٹھ شعری مجموعوں کے مصنف ہیں انھوں نے میر یمنون کا دیوان بھی ایک مبسوط مقدمے کے ساتھ ترتیب دیا ہے۔ ڈاکٹر منشاء جس نوع کی شاعری کرتے ہیں اس رنگ کے بہت ہی مشہور شاعروں میں وہ گنے جاتے ہیں اور اسی شاعرانہ مرتبے کے باعث حکومت ہند کی جانب سے منعقد ہونے والے لال قلعے کے سالانہ مشاعرے میں آپ کو مدعو کیا جا چکا ہے۔

غرض و درجہ کے بہت سے فنکاروں نے اب ادبی دنیا سے اپنا لوہا منوالیا ہے اور بہت سے فنکار قعر گنہامی میں دفن ہو گئے۔ آزادی کے بعد ۱۹۶۱ء تک کی تسل نے مشاعرے کے ماحول سے ملک گیر شہرت حاصل کی۔ ان دنوں اس ماحول میں ”گو بھی کے پھول“ کا شاعر ناظم الضاری بہت معروف ہے۔

۱۹۶۰ء کے بعد نئی حسیت سے رچے ہوئے فنکاروں نے ادبی حلقوں کو

متاثر کیا۔ ۱۹۶۸ء میں شاہد کبیر، مدحت الاخترا اور عبدالرحیم نشتر کے اشتراک سے

جدید اردو غزل کا انتخاب ”چاروں اور“ کے نام سے شائع ہوا۔ ہندوپاک میں یہ پہلا

مجموعہ تھا جس نے نئی اردو غزل کے مزاج اور تخلیقی رچاؤ کی شناخت قائم کی۔ و درجہ سے

ہندوپاک کی نئی اردو غزل کا دوسرا انتخاب ”ارکاز“ کے نام سے عبدالرحیم نشتر نے شائع

کیا۔ و درجہ کے جدید طرز فکر کے شاعروں میں سب سے پہلا مجموعہ کلام ”اعراف“ کے نام

سے ماہنامہ تحریک دہلی نئے اشاعتی ادارے کی طرف سے ستمبر ۱۹۷۲ء میں شائع ہوا۔ و درجہ

میں افسانوی رپورتاژ کی پہلی کتاب ”بھوپال ایک خواب“ دسمبر ۱۹۷۷ء میں شائع ہوئی۔

و درجہ کے اردو افسانے کی پچاس سالہ تاریخ کا جائزہ اور موجودہ دور کے نوجوان افسانہ

نگاروں کی منی کہانیوں کا اولین تنقیدی مطالعہ و انتخاب ”نور نژاد“ و درجہ میں اردو

افسانہ“ کے نام سے دسمبر ۱۹۸۰ء میں شائع ہوا۔ یہ تینوں تصنیفات عبدالرحیم نشتر کی تھیں

۱۹۷۰ء اور ۱۹۸۱ء کے دوران کچھ اور قابل ذکر کتب میں ’مٹی کا مکان‘، ’ثبات‘، ’منافقوں میں

روز و شب‘، سیاب کی نظیر شاعری۔ دیوان ناطق‘۔ بیان میرٹھی (حیات و شاعری)‘

مطالعہ میرٹھنوں نصف النہار سوکھے پیر کا درد انشاء کا ترکی روزنامہ گو بھی کے پور
(ناگپور میں مزاحیہ شاعری کا پہلا مجموعہ کلام) اپنی پور کے چند قدیم شعرا (بلا حجب) (درد
میں مزاحیہ لطائف اور افسانوں کا پہلا مجموعہ) طلسم غزل، پورے درخت، صفراء، حیات
شاعر نئی اردو شاعری رہنمائے اردو تعلیم، طلسم الفاظ، کف افسوس، اوراق، صبر
اور دیگر اہم مطبوعات سامنے آئیں۔ ان کی بارہ برسوں میں صحافت بھی لکھی سی رہی۔ میروز
اور کیشن ناتھ، انجیب، نقوش، دھوپ، چھاؤں، زبرد، زبرد وغیرہ اخبار و رسائل، حسرت، لوان
غنجوں پر ہے جو بن کھلے مرجھ گئے کی تصویر بن گئے۔

لکھے والوں کی تازہ ترین شیم بھی اپنی صلاحیتوں کا اعتراف کر رہا ہے۔
مقامی لحاظ سے درد بھ کے فنکاروں کا مرتبہ بلند ہی سہی لیکن بہت کم فنکاروں کی تحریریں موثر
و معیاری رسائل میں شائع ہوتی ہیں اس کی سب سے بڑی وجہ ادبی گروہ بازیاں اور گروہ
ہندیاں ہیں اور یہی آزار و درد بھ کے فنکاروں میں بھی سرایت کر چکا ہے

۱۹۲۷ء میں طرفہ قریشی بھنڈاری مرحوم نے شکایت کی تھی۔ "ادب ان
زبان کے معاملے میں ہندوستانیوں کی ذہنیت پر صوبائی تعصب اور ناانیت کا سودا ہمیشہ سوار
رہا ہے۔ ہر صوبے کے افراد کو اہل زبان ہونے کا دھوکا ہے۔ دلی اور اکھنڈ کی روایات کہنے کو
پھوٹے بنیاد، بنگال اور بکس، بھی اب اپنی زبان دانیا کی سندیں پیش کرنے لگے ہیں اور
ہر صوبہ ادب و زبان کے معاملے میں ایک دوسرے کا مدد و معاون ہے لیکن صوبہ متوسط
کی ایک ایسا صوبہ ہے جسے اب تک کسی صوبے نے نہیں اپنایا۔"

دوسرے صوبے والوں سے شکایت کرنے سے کہیں بہتر تھا کہ درد بھ کے
بزرگ فنکاروں کو درد بھ کی ہمت افزائی کرتے۔ لیکن درد بھ کی گزشتہ تیس چالیس برسوں کی ادبی
صورت حال کا جائزہ لیا جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ ہمارے بزرگوں نے بھی آپس میں یہ بانٹ
بانٹی ہیں ورنہ کیا وجہ ہے کہ داغ کے نورتنوں میں اپنی زبان کی حمد کی فصاحت و بلاغت
کی پاشنی اور مضمون آفرینی میں بے مثال اخلاقی جو رکھنے والے شاعرنا طبقہ کا ٹھوی کو بھی
درد بھ کے ادبی حلقوں نے بھلا دیا اور حمید ناگپوری جیسا باکمال شاعر بھی حرف خاموش بن بیٹھا
مگر طور و خشاں از طرفہ قریشی

شمالی ہند میں اوراقِ پارینہ کی از سر نو دریافتِ ترتیب و تدوین اور اشاعت کا سلسلہ جاری ہے اور وہاں کے محقق و نقاد انھیں ہر جہت سے زندہ کر رہے ہیں لیکن سی۔ پی۔ براہ اور ودرجہ کے مجھے پڑے پراغوں کو کوئی دشمن نہیں کرنا چاہتا۔ کبھی کبھی کوئی شاعر ٹپ اٹھتا ہے تو حضرت طرفہ قریشی کی طرح خوفِ غاں ہو جاتا ہے "افسوس ہے سی پی وبراہ کے ان سرمایہ داروں پر جو علم و ادب کا صحیح مذاق رکھنے کے باوجود بھی صوبے کے غریب ادبا کی سرپرستی اور حوصلہ افزائی نہیں فرماتے اور نہ ہی اپنے لئے کوئی صحیح راہ اختیار کرتے ہیں۔ اگر سی پی وبراہ کا سرمایہ دار طبقہ زبان و ادب کی خدمت اور کتابت و طباعت، صحافت و اشاعت اور ان کی احیاء و بقا کا ذمہ دار بن جائے اور ہر سال اپنے اپنے پسندیدہ ادیب یا شاعر ہی کا ایک ایک مجموعہ شائع کر دیا کرے تو میں وثوق سے کہتا ہوں کہ بڑی حد تک صوبے کے غریب ادبا و شعرا کی توسیعی فلاح و محتاجی دور ہو سکتی ہے اور بہت جلد ہی یہ صوبہ اور اس صوبے کے باکمال انشا پر داؤ لگنامی کے غار سے نکل کر رزم گاہِ صحافت میں سینہ سپر ہو سکتے ہیں"

لیکن — کون سنا ہے فغانِ درویش ۱۹۴۷ء سے ۱۹۸۱ء تک ۳۴ سال کے عرصے میں طور افشاں کے بعد پچیسویں کتابیں شائع تو ہوئیں لیکن اکثر کتابوں کے ادیشن یا تو مصنف کے گھر کی دیک چاٹ گئی یا پھر ان سے دواؤں کی دوکان کے لفافے بن گئے۔؟

علاقائی سرمایہ داروں، صاحبانِ ذوق یا اردو نوازوں کا کسی مجموعے کی اشاعت میں تعاون تو الگ رہا وہ اسے خرید کر پڑھنے تک کے لئے بھی تیار نہ ہوئے مولانا ناطق کا دیوان جسے چھپتے ہی ہاتھوں ہاتھ بک جانا چاہیے تھا۔ اب بھی مرتب کے گھر میں رکھا ہوا ہے "موت و حیات" حضرت شاعرِ حکیمی کا مٹھی کا اولین مجموعہ کلام ۱۹۴۲ء میں شائع ہوا اور ابھی تک اس کا پہلا ایڈیشن فروخت ہو رہا ہے اور نئے مجموعہ کلام کے لئے کوئی ناشر تیار نہیں۔ قادر نیازی کے افسانے ان کی حیات میں "باغی افسانہ نگار" کے ٹائٹل کے ساتھ شائع ہوئے لیکن وہ اپنی زندگی میں اپنا پہلا

صلہ طور رخشاں از طرفہ قریشی

مجموعہ تک نہیں دیکھ پائے۔ یہ سنگین صورت حال زیادہ تر روایتی شعروادب کے فن کاروں کو ہی پیش رہی اگرچہ بعض نے فنکارانہ بھی اس مسئلہ سے دوچار ہوئے ہیں لیکن مہاراشٹر اور واکیدھی نے کتابوں کی اشاعت کے لئے مالی تعاون دینا شروع کیا تو کچھ اچھی کتابیں منظر عام پر آ گئیں۔

درد بھ میں اردو کی معیاری تصانیف کا سلسلہ اب کچھ تیز ہے اگر درد بھ کے اردو باشندے اپنے علاقائی ادب کی ترویج و اشاعت اور عامی میں شمولیت میں ورنہ سوز و گداز 'گلستانِ معرفت' موت و حیات 'سمن زار' حرف خاموش 'طورِ رخسار' پہلی کرن 'نصف النہار' اور دیوانِ طبع کی طرح ساری تصانیف گرد و غبار کا مقدر ہو جائیں گی یا پھر "تاریخِ برار" "سی پنی کے موتی" دیوانِ عادل 'دیوانِ ظفر' کلامِ پاگل 'دیوانِ غازی اور برادر کے بے شمار قابل ذکر نگاروں کی بیاضوں 'قلبی نسخوں اور مخطوطوں میں قید رہ کر مہر بخیز ہو جائیں گی۔

دورِ حاضر کے نوجوان اور جدید فنکار خوش بخت ہیں کہ ان کے انتخاب کلام اور تنقیدی مجموعے شائع ہوئے اور فروخت بھی ہوئے اور بعض تصانیف نے اکیڈمیوں سے انعام بھی پایا۔ اس کے لئے ڈاکٹر منشاء الرحمن خاں، استاد فاروقی اور طرفہ قریشی بھنڈاری کے علاوہ ڈاکٹر زینہ ثانی، محمد عبد الحلیم، شاہد حسین محبوب راہی، ڈاکٹر شرف الدین ساحل اور محنتِ لاختر لائق مبارکباد ہیں۔

بزرگوں میں عبدالستار فاروقی (ف، ۱۵ دسمبر ۱۹۷۷ء) اور حضرت طرفہ قریشی (ف، جولائی ۱۹۸۱ء) وفات پا چکے ہیں۔ لیکن منشاء الرحمن صاحب کے جولائی ۱۹۸۱ء کی فنکارانہ چابکدستی 'شاعرانہ کمال' حسن بیان اور ندرتِ فکر کو دیکھتے ہوئے دعویٰ کیا جاسکتا ہے کہ موصوف درد بھ کے اردو ادب میں اپنی مایہ ناز تصانیف کا اضافہ فرمائیں گے اور سرکاری انعامات سے بھی سرفراز ہونگے۔ یہی توقع ظفر کلیم اور محبوب راہی سے بھی کی جاسکتی ہے۔

درد بھ کے بیشتر نئے پرانے شاعروں 'مزارح نگاروں' افسانہ نویسوں

اور تنقید و تحقیق لکھنے والوں کی تصانیف کے علاوہ بے شمار قلمی نسخے اور محفوظ نسخے بھی محفوظ ہیں جن کی اشاعت سے سی پی برار اور درجہ کے لسانی اور ادبی فہرستوں میں روشن ہو جائیں گے۔
مطبوعہ وغیرہ مطبوعہ تصانیف کی فہرست اگلے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیے۔

مورخہ
۷ جنوری ۱۹۸۲ء

ڈاکٹر مریم صاحب
فرماتے ہیں۔

برادر منشی صاحب

یہ آپ نے ”دربجہ نامہ“ کا بہت مفید اور معیاری سلسلہ شروع کیا ہے۔ اب عام خیال یہ ہو گیا ہے کہ اردو کے فروغ اور نشر و اشاعت کے سلسلے میں صرف اردو اکیڈمیاں ہی کچھ کر سکتی ہیں، انفرادی کوششوں سے کچھ نہیں ہو سکتا۔ آپ نے اسے غلط ثابت کر دکھایا ہے۔ دونوں شمارے نہ صرف معلوماتی ہیں بلکہ قاری کو چونکا دیتے ہیں کہ اس دورِ آزادہ علاقہ میں اردو کے شیدائی اردو کے لئے کیا کچھ کر رہے ہیں۔

مدحت الاخر اور آپ کے کلام سے تو میں آشنا تھا لیکن مصور کا رنجوی

صاحب کی شاعری سے پہلی بار روشناس ہوا۔ ناگپور یونیورسٹی کے بارے میں سبھی میرے وہم و خیال میں بھی نہ تھا کہ وہاں اتنا تحقیقی کام ہو چکا ہے۔ میرا خیال ہے کہ فی الحال آپ ”دربجہ نامہ“ کو اپنے علاقہ کی سرگرمیوں تک ہی محدود رکھئے۔ آپ کی شاعری کے بارے میں محبوب راہی کا مضمون مختصر ہونے کے باوجود بھرپور ہے۔

اس سلسلہ کو بہر صورت جاری رکھئے

۵۱ و در بھ کی تشری و شعری تصانیف

۱۔ خواجہ محمد دیدار فانی شیرازی

خواجہ محمد نام فانی تخلص، وطن شیراز اور مولد قصبہ دیدار تھا۔ وہ عربی النسل تھے۔ ان کے والد محمد دیدار عیانی شہر جونیرہ سے شیراز منتقل ہو گئے تھے۔ فانی کی پیدائش ۹۴۷ھ مطابق ۱۵۳۱ء کے قریب ہوئی۔ ۱۰۱۶ھ مطابق ۱۶۰۷ء میں سے سورت میں انتقال کیا۔ ان کی عمر کا ایک طویل حصہ براہ میں گزارا اس لحاظ سے وہ علاقہ براہ کے اولین شاعر ٹھہرتے ہیں۔

فانی مختلف علوم و فنون میں دست گاہ رکھتے تھے۔ علوم عربیہ اور لغتوں میں انھوں نے متعدد تصانیف یادگار چھوڑی ہیں۔ ان میں تقریباً ۳۷ کتابوں کا اب تک پتا چلا ہے۔ وہ صاحبِ دیوان بھی تھے۔ لیکن ان کے دیوان کا کوئی نسخہ دست یاب نہیں ہوا۔ صرف چند متفرق اشعار اور باعیات کچھ تذکروں میں درج ہیں۔

فانی فارسی کے جید عالم، خوش گو شاعر اور علوم متداولہ میں کامل دست گاہ رکھتے تھے۔ ید بیضا، محبوب الزمن، تذکرہ شعرائے دکن از صوفی عبد الجبار ملکا پوری، تاریخ ادب اردو علی گڑھ جلد اول ۱۹۶۲ء، از ڈاکٹر نذیر احمد اور تاریخ ادب اردو جلد اول ۱۹۷۷ء از جمیل جالبی وغیرہ کتابوں میں فانی کا ذکر موجود ہے۔

۲۔ میرزا عطا بیگ ضیا برہانپوری مؤلف (خزاں و بہار)

مولوی عبد الجبار ملکا پوری نے تذکرہ شعرائے دکن حصہ دوم میں میرزا عطا بیگ نام اور خوش کلام خاں لقب رکھا ہے۔ مؤلف گل رعنا نے بھی ضیا تخلص

اور یہ راجہ نام لکھا ہے۔ آپ کا مولد قصبہ بوڈر ہے جو تعلقہ ملک پور ضلع بلدانہ سے
تقریباً ۵۰ ایکڑ میٹر کے فاصلے پر واقع ہے۔ آپ کی تاریخ ولادت ۱۷ شوال المکرم ۱۱۴۳ھ
مطابق ۱۷۰۳ء ہے۔

ضیا برہانپوری دولسانی شاعر تھے۔ اردو میں سراج اورنگ آبادی اور
فارسی میں میر غلام علی آزاد سے اصلاح لی۔ اردو اور فارسی کے صاحبِ دیوان شاعر
تھے۔ اردو میں دکنی رنگ نمایاں ہے۔ ۱۱۸۲ھ مطابق ۱۷۶۸ء میں وفات پائی۔
شہر برہان پور میں مدفون ہیں۔

۲۔ شاہ غلام حسین ایچ پوری مصنف ”دیوان حسین“

آپ کی تاریخ پیدائش کا ذکر نہ تاریخِ امجدیہ میں ملتا ہے اور نہ ہی دوسرے
تذکرہ نویس۔ البتہ ”اشغالِ نامہ“ کے مندرجہ ذیل شعر سے عمر کا اندازہ ہوتا ہے۔
برس تیرواں مجھ پہ جب ٹل گیا
میرے سیس کا وہ چھتر ڈھل گیا

تاریخِ امجدیہ میں شاہ حسین کا جو قطعہ تاریخِ وفات درج ہے اس سے ۱۱۴۶ھ
(۱۷۳۳ء) تا تاریخِ وفات نکلتی ہے۔ دیوانِ حسین کے صفحہ ۳۸ پر شاہ صاحب کے
بہر لگی ہے۔ سن ۱۱۵۲ھ لکھا ہے۔ ان کا اسم مبارک اس مہر سے عیاں ہے دیوان
ایک سو پچاس سال قبل تحریر کیا گیا ہے۔ لیکن تحریر و روشنائی میں فرق نہیں پڑا ہے
کلام اور حروف کی پختگی ان کی تحریر کی غمازی کرتی ہے۔ کاغذ دبیر اور جلد خوبصورت
ہے۔ دیوانِ حسین خطیبِ لاہری ایچ پوری میں محفوظ ہے۔

امجد حسین خطیب نے شاہ صاحب کی تصانیف کا ذکر کیا ہے جس سے
پتا چلتا ہے کہ یہ شمولِ دیوانِ شاہ صاحب کے تین قلمی نسخے بھی تھے۔ دیوانِ حسین
بھی شاہ صاحب کا قلمی نسخہ ہے۔ آپ کی ایک مثنوی ”جہاد الرحمن“ کے نام سے ذکر کی
گئی ہے جو اب دستیاب نہیں ہوتی۔ دوسری مثنوی ”جنگِ نامہ اسمعیل خاں بہادر“

بھی نایاب ہے

لسانی اور مضوی اعتبار سے شاہ غلام حسین کی اہم نطھوں میں ۱۔ ہندو مسلمان نامہ یک۔ رنگ۔ ۲۔ اشغال نامہ ۳۔ قلندر نامہ ۴۔ لکن نامہ ۵۔ جہان نامہ ۶۔ سکھی نامہ ۷۔ اودھو نامہ اور منزل منزل سفر نامہ کا شمار ہوتا ہے۔
غلام حسین کی زبان پر دکنی رنگ غالب ہے اور ان زمانہ وی کے بعد عامہ انیس زبان پر بڑی قدرت حاصل تھی۔ بعض غزلوں میں روانی اور لطافت بیان بہت نمایاں ہے۔

۲۔ مرزا دین محمد بیگ کابلی اعجاز مصنف "اخلاق محمدی"

آپ کا آبائی وطن کابل تھا۔ تلاش معاش میں دہلی پہنچے۔ کچھ دنوں کے بعد لوٹے۔ چلے آئے پھر حیدر آباد دکن کا رخ کیا یہیں اخلاق محمدی اور فتاویٰ انسانی تصنیف کیں۔ حیدر آباد سے برائے تو پہلے ملکا پور ضلع بلڈانہ میں مفت کے عہد پر فائز ہوئے۔ جب فارسی کی جگہ مراٹھی کو دفتری زبان قرار دیا گیا تو ان کا عہدہ بھی ختم ہو گیا۔ جامعہ مسجد ملکا پور کے بیرونی حجرے میں سکونت اختیار کی۔ یہاں ملکا پور کے قاضی خواجہ محمد صاحب ان کی خدمت و مہمان نوازی کرتے رہے۔ بعد ازاں تین سال تک۔ جگہ گاوں میں تحصیل دار کی حیثیت سے کام کیا وہیں ۱۳۷۷ھ مطابق ۱۸۶۰ء میں ان کی وفات ہوئی۔

اعجاز نہایت خوش مزاج، خوش طبع اور ظریف و بذلہ سنج انسان تھے انہیں تصنیف و تالیف سے دلچسپی تھی۔ اخلاق محمدی اور فتاویٰ انسانی کے علاوہ
۱۔ شانہ نامہ ۲۔ عجائب الکلمات ۳۔ مرآۃ الخصائص اور ۴۔ غیر مرتب دیوان آپ کی ویرج تصانیف تھیں۔ افسوس کہ یہ علمی سرمایہ ۱۹۰۸ء کی موسیٰ ندی کی طغیانی میں ضائع ہو گیا۔

۵۔ شاہ عبدالرحمن قادری مصنف بارغِ حسینی

شاہ صاحب نے امام حسینؑ کے حالات زندگی پر ۱۱۴۱ھ مطابق ۱۷۲۸ء میں سولہ ہزار اشعار پر مشتمل مثنوی لکھی۔ یہ دکن کی آخری طویل مثنوی ہے جو سادہ اور سلیس زبان میں لکھی گئی ہے۔ اس مثنوی میں قادریؒ نے شہرِ بے بیاہرہ کا بڑا درد ناک مرثیہ لکھا ہے۔ نصیر الدین ہاشمی کی دکن میں اردو اور ڈاکٹر محی الدین قادری زویکی آئینہ۔ دکنی ادب کی تاریخ سے شاہ عبدالرحمن قادریؒ کے حالات اور تصانیف کا پتہ ملتا ہے۔ قادری کی مثنوی بارغِ حسینی مکتب خانہ خاتقاہ عنایت الہی حیدر آباد میں محفوظ ہے

۷۔ ابوالحسن رسا بالا پوری مصنف دیوانِ رسا

ابوالحسن رسا بالا پوری اپنے زمانے کے بلند پایہ شاعر تھے۔ بالا پور میں مدفون ہیں

۸۔ شاہ باقر حسین مصنف دیوانِ باقر

شاہ باقر حسین باقر کی زندگی کے حالات پردہ خفایں میں درج ہیں۔ صلابتِ خاں صوبہ دار برار کے درباری شاعر تھے۔ مذہبی امور سے گہری دلچسپی تھی اور سلسلہ طریقت میں شاہ سہیل کے مرید تھے۔

۹۔ سید محمد درویش درسی مصنف مثنوی نادر پسند

اورنگ زیب اور شاہ عالم کے عہد کے شاعر تھے۔ انجن گادس سورجی امراتوی میں پیدا ہوئے۔ مقامی علماء سے علم معقول و منقول کا درس لیا۔ فارسی نظم و نثر پر قدرت ماسکتی۔ انشا پردازی و سخن طرازی کے فن میں کامل تھے "مثنوی نادر پسند" نواب جون خان بہادر صوبہ دار برار کی فرمائش پر ۱۱۳۳ھ مطابق ۱۷۲۱ء میں لکھی

تھی۔ ان میں ایک وزیر زادہ اور ملکہ کی حقیقہ داستان ہے۔ درسی صاحب دیوان شاعر تھے۔ ان کا کلام سلیس اور با محاورہ ہے۔ درسی نے ۱۸۵۱ھ مطابق ۱۷۷۱ء میں انتقال کیا۔

۱۔ میر لطف علی لطفی مصنف مثنوی بہلول صادق

میر لطف علی لطفی کا نام کئی تذکروں میں ملتا ہے۔ لطفی سید سعادت ہم شیر زادہ سید شہاب الدین کے پوتے اور درویش محمد خاں صوبیدار برادر کے نواسے تھے۔ عربی اور فارسی میں دستگاہ حاصل تھی۔ نصیر الدین ہاشمی نے ”یورپ میں دکنی مخطوطات“ میں انکی مثنوی بہلول صادق پر تفصیل سے روشنی ڈالی ہے۔ لطفی نے ۱۲۰۰ھ مطابق ۱۷۸۶ء میں رحلت فرمائی۔

۱۱۔ نواب نام دار خاں بہادر خانی مصنف دیوان جرنیل

نواب صاحب افغانی پٹھان تھے۔ انکے دادا نواب اسماعیل خاں حکمران برادر تھے۔ نواب نام دار خاں پتی نواب صلابت خاں کے صاحب زادے تھے۔ اپنے والد کے انتقال کے بعد ۱۸۲۵ء میں برادر کے گورنر مقرر ہوئے۔ انھوں نے امن و اطمینان زمانہ پایا تھا۔ اس لئے انھیں فنون لطیفہ کی خدمت کرنے کا خوب موقع ملا۔ نواب نام دار خاں پتی کی تاریخ ولادت ۱۲۰۶ھ مطابق ۱۷۹۱ء ہے اور ۹ محرم الحرام ۱۲۶۰ھ مطابق ۱۸۴۳ء کو ۵۳ سال کی عمر میں وفات پائی۔ جنرل آرتھر ولزلی نے نواب صاحب کو ”جنرل ڈیوک“ کا خطاب عطا کیا تھا۔ اسی مناسبت سے وہ جرنیل اور جرنیل کو بطور خاص استعمال کرتے تھے۔ ان کے قلمی نسخہ دیوان جرنیل کی تہذیب تاریخ امجدیہ و رسوخ عمری اسماعیل خاں پتی سے ہوتی ہے۔ یہ دیوان الحاج سید کرم محمد الدین باغی بلوچ نے پڑھ کر بہت پسند کیا۔ دیوان کافی بڑا سیدہ ہو چکا ہے۔ اکثر صفحات غائب ہیں اور کچھ کو دیک چاٹ گئی ہے۔ جس کی وجہ سے چند اشعار نامکمل معلوم ہوتے ہیں۔

۱۲۔ گل شیر خاں ببردیلو گھائی مصنف بیاض میل رحمانی (غیر مطبوعہ)

ببردیلو گھائی گونا گوں خصوصیات کے حامل تھے وہ ایک مصلح بھی تھے۔

شاعر بھی مقرر بھی اور شریکار بھی۔ مسلمانوں کی تمام سیاسی تحریکات سے انھیں دلچسپی تھی۔ ایک مدت تک اصلاح المسلمین کی خدمت بھی انجام دی بتر کی تقریباً تمام تصنیفات کا نصف حصہ شریعتی ہے۔ عوام کو محرم کی بدعات سے آگاہ کرنا شہادت حسین کا پیغام لوگوں کو سنانا اور ان کی اصلاح کرنا بتر کی نشری تصنیفات کا خاص پہلو ہے۔

۱۳۔ منشی محمد حیات خاں مظہر مصنف افکار مظہر

منشی صاحب مرتضیٰ پور مصلح آکولہ کے باشندے تھے۔ نواسہ الطاف حسین

مالی جناب خواجہ لطیف احمد صاحب۔ نے ان کا دیوان افکار مظہر کے نام سے ۱۹۲۷ء میں شائع کیا تھا اور ان کے حالات زندگی بھی تحریر کئے تھے۔ خواجہ صاحب کے مطابق منشی مظہر کے ایک قلمی تصنیف کا بھی پتہ ملتا ہے۔ جسے منشی صاحب نے تصوف کے موضوع پر قلم بند کیا تھا۔

۱۴۔ سوادِ عظیم ڈاکٹر محمد الزاہد النعام دارشاذلی نے نیم ادبی و نیم صوفیانہ مقالہ ”سیماب اور سوادِ عظیم“ کتابی شکل میں تحریر کیا ہے اس میں سوادِ عظیم کا اردو ادب میں اہم مقام اور اس کی صوفیانہ اسلامیت پر بحث کی گئی ہے۔

۱۵۔ تارنہ برار محمد بنیام الحق خاں کے ام گانوی

آپ کی شخصیت برار کے لئے محتاج تعارف نہیں ہے۔ ضیاء الحق صاحب

کی سب سے بڑی خدمت انجمن ہائی اسکول کھام کاؤں کی سورت میں موجود ہے۔

دوسری اہم خدمت آپ نے برار مسلم ایجوکیشنل کانسفرنس کے اعزازی سکریٹری کے

مثبت سے انجام دیا ہے۔ آپ کو انگریزی اور دو اور فارسی زبانوں پر عبور حاصل ہے۔
آپ تاریخ برادر مرتب کرنے میں منہمک ہیں۔ امید کی جاتی ہے کہ یہ کتاب مستند اور
محققانہ انداز کی ہوگی۔

۱۶۔ تذکرہ مشاہیر برادر مرتبہ پیر و فیروز ڈاکٹر سید عبدالرحیم
پروفیسر صاحب بھی گاؤں ضلع امرڈوٹی کے رہنے والے ہیں۔ نہایت مشاہیر
المزاج اور شریف النفس انسان ہیں۔ علمی و ادبی گفتگو اور تاریخی و تحقیقی موضوعات پر
صاحب کے پسندیدہ موضوعات ہیں۔ تذکرہ مشاہیر برادر تقریباً پانچ سو صفحات پر مشتمل
ہے اور محنت قریباً عجزانہ پر ٹننگ پریس حیدرآباد سے طبع ہو رہی ہے۔

۱۷۔ تاریخ برادر مولوی امجد حسین خطیب / منشی غلام احمد
۱۸۷۰ء میں امجد حسین خطیب نے تاریخ برادر مرتب کی تھی۔ اسی زمانے میں منشی
غلام احمد پیل گاؤں راجہ نے بھی تاریخ برادر قلم بند کی۔ اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس
میں دیگر تاریخی نسخوں کی طرح مجاہدہ و عہد حالات تحریر نہیں ہیں بلکہ صرف ان بادشاہوں اور
ناظموں کا تذکرہ کیا گیا ہے جنہوں نے مختلف زمانوں میں برادر پر حکمرانی کی ہے۔ منشی
غلام احمد کا یہ مخطوطہ خیالہ الحق خاں صاحب کی تحویل میں بحفاظت موجود ہے۔

۱۸۔ تاریخ برادر مولوی سید عبدالرزاق ڈاکر ایچ پوری
مولوی صاحب کا وہ علمی و تحقیقی کارنامہ ہے جو ان کی برسہا برس کے
کدو کاوش کا نتیجہ ہے۔ افسوس کہ یہ کتاب شائع نہ ہو سکی۔ تاریخ برادر کا مخطوطہ پروفیسر
ڈاکٹر سید عبدالرحیم کے پاس محفوظ ہے۔

۱۹۔ عبدالغنی عادل ناگپوری کی تصانیف

دیوانِ عادل ۲۔ خزائن الاشعار ۳۔ جیش المضامین ۴۔ دیوانِ فارسی
 ۵۔ اردو فارسی دیوانِ قصاید ۶۔ دیوانِ تاریخات اردو فارسی ۷۔ لڑا الہدیٰ
 (اسلام اور ارکانِ اسلام سے متعلق فارسی مثنوی ۸۔ نثر الملتین (فارسی خطوط کا مجموعہ)
 ۹۔ سحرِ بابل (فارسی مثنوی) ۱۰۔ جمیل حدیث (ترجمہ) ۱۱۔ لصابِ گونڈی (منظوم لغت)
 یہ وہ تحریریں ہیں جن کی اشاعت سے دکن، برار، موجودہ مدھیہ پردیش
 کے چند مقامات اور علاقہ دودر بھ کی ادبی، علمی اور تہذیبی تاریخ کے نقوش روشن ہو
 سکتے ہیں اور جن سے دودر بھ میں اردو زبان و ادب کے ارتقا کا حال آئینہ ہوتا ہے
 آج شمالی ہند میں وہاں کے فعال اردو ادارے اور باشعور اردو ادیب اپنی تہذیبی
 اور علاقائی بازیافت کے لئے گم شدہ اوراق کی تلاش و جستجو میں سرگرداں ہیں اور دھیر
 دھیر لوثی ہوئی کڑیوں کو جوڑ کر اردو ادب کی تاریخ مرتب کر رہے ہیں اور دودر بھ کے
 اہل قلم دہلی، بمبئی اور میرٹھ کی خاک چھان رہے ہیں۔

علاقہ دودر بھ کے آٹھوں اضلاع کا ماضی اردو زبان و ادب کے سنہرے
 دور سے تعبیر کیا جاتا ہے ضرورت ہے کہ ماضی کے گم شدہ خزانوں کی تلاش کی جائے
 ابھی تک جن قلمی نسخوں اور محو طوں کا علم ہو چکا ہے انھیں دودر بھ کے دانشوروں کے
 حوالے کر دیا جائے تاکہ وہ ان کی اشاعت و نکاسی کی صورت نکال سکیں۔ دودر بھ کے
 سرگرم کار ادبی شہروں (ناگپور، امراتوی، آکولہ، بلڈاتہ اور ایلوت محل) سے چند ایسے
 اساتذہ اور ادیب و شاعر حضرات جو قدیم و جدید ادب کا ستمراذوق رکھتے ہیں ان
 کا ایک حلقہ بنالیا جائے اور انہی کے صلاح و مشورے سے علاقہ دودر بھ کی معتبر اہم
 اور توانا آوازوں کو یکجا کر لیا جائے تو اس کام سے یقیناً اردو زبان و ادب کے
 تاریخ کا ادھورا دائرہ تکمیل کی سمت مڑتا ہوا نظر آئے گا۔
 ذیل میں عہدِ حاضر کے قلمی نسخوں کی فہرست درج ہے۔

- ۱۔ تنقید و تعلیم۔ شارق نیازی امراتوی ۲۔ افسانے شارق نیازی ۳۔ امام بخش
 صہبائی۔ بحیثیت شخص، شارح، شاعر از ڈاکٹر خواجہ محمد حامد ۴۔ عکسِ جمیل۔ شعری

مجموعہ از غنی اعجاز آکولوی ۶۔ مرزا تقی ہوس لکھنوی (تحقیق) از ڈاکٹر آقا حیدر حسین
عابدی امراتی ۷۔ شہر آشوب (تحقیق) از ڈاکٹر سعادت جلال گادس جامود ۸۔ تلوک
چند محروم (تحقیق) از ڈاکٹر محمد یوسف انصاری کامٹی ۹۔ نیاز فتحپوری (تحقیق) از
ڈاکٹر نظیر رشیدی کامٹی ۱۰۔ شبلی کی سیرت نگاری (تحقیق) از ڈاکٹر ارشد جمال کامٹی
۱۱۔ نظیری نیشاپوری (تحقیق) ڈاکٹر محبت ال اختر ۱۲۔ ناگپور میں اردو (تحقیق) از ڈاکٹر شرف
الدین ساحل ناگپور ۱۳۔ پتلون کے دیے شعری مجموعہ از شاعر حکیمی کامٹی ۱۴۔ نظریات
شعری مجموعہ از نظیر رشیدی کامٹی ۱۵۔ سورج کی تلاش بیکرہ شعرا و نثار از شکیل اعجاز
آکولوی ۱۶۔ برابر میں اردو شاعری کا ارتقاء (تحقیق) از ڈاکٹر اکرم آئی صاحبہام گادس
۱۷۔ لمحوں کی حرکت افسانوی مجموعہ از طفیل سیاب پیل گادس ۱۸۔ سیکند ہنڈ (طنز و
مزاحیہ مضامین کا مجموعہ) ۱۹۔ عشرت کدہ شعری مجموعہ ۲۰۔ برگ آوارہ قطعات کا
مجموعہ از رفیق مرزا شاگرہام گادس ۲۱۔ شمع فروزاں از سرور شیزدانی امرت پور
۲۲۔ گلزار خلیل شعری مجموعہ از ابراہیم طفیل ملکاپوری ۲۳۔ مقام جنوں شعری مجموعہ
عبد الحمید منظر ملکاپوری ۲۴۔ فکر و فن شعری مجموعہ از بشیر احمد شہید آکولوی ۲۵۔ اردو
فارسی ادب میں برہان پور کا حصہ تحقیق از ڈاکٹر شیخ فرید ۲۶۔ اردو میں جدید شاعری
کا ارتقاء تحقیق از ڈاکٹر محمد عبدالمصطفی ناگپور ۲۷۔ اردو میں ادب اطفال تحقیق از
ڈاکٹر طاہرہ بادیشکھ ۲۸۔ اردو میں خواتین ناول نگار تحقیق از ڈاکٹر شہین قاضی
۲۹۔ برابر میں اردو زبان و ادب کا ارتقاء تحقیق از آغا غیاث الرحمن ناگپور ۳۰۔ کامٹی کی
ادبی تاریخ تحقیق از ڈاکٹر شرف الدین ساحل ناگپور ۳۱۔ وید بھ میں جدید شاعری
نقد و تحقیق از عبد الرحیم نشتر ۳۲۔ غیر اردو دالوں میں اردو تعلیم کے مسائل از
مخدوم خیر حیات ۳۳۔ جنون و خرد ۳۴۔ فکر و نظر شعری مجموعہ از شکیل اعجاز
شاہ نامہ ہند از فروغ نقاش۔

دربچھ کی مطبوعات

برابر میں نثری ادب کی ابتدا تاریخ نویسی و تذکرہ نگاری سے شروع ہوتی

ہے۔ یہ سفر ۱۸۵۷ء سے ۱۹۰۰ء کے مابین صرف پچاس سالہ سفر ہے۔ اسکے میر کا دل سید امجد حسین خطیب بھی ہیں۔ انھوں نے اپنی جستجو اور کاوش کا میدان تاریخ کو بنایا چنانچہ ”تاریخ امجدیہ“ ان کی یادگار تصنیف ہے۔ اس کی طباعت مطبع خورشید میں ۱۲۷۷ھ مطابق ۱۸۷۰ء میں ہوئی بعد ازاں اس کے ایک باب کا اردو ترجمہ انجمن ترقی اردو ہند دہلی نے ۱۹۲۱ء میں شائع کیا۔ یہ کتاب ”تاریخ منظوم سلاطین بہمنیہ“ کے نام سے شائع ہوئی تھی۔ مترجم سہیل ایچ پوری تھے۔

دوسرا اہم نام صوفی عبدالحجاز ملکاپوری کا ہے۔ صوفی صاحب نے جو تذکرے قلم بند کیے ہیں وہ نہ صرف برابر بلکہ دکن کی ادبی تاریخ میں سنگ میل کے حیثیت رکھتے ہیں۔ ان کی تصنیف ”تذکرہ شعرائے دکن“ برابر اور دکن کے اردو شاعروں کی ایک مبسوط دستاویز کی حیثیت رکھتا ہے ان کی ایک اور اہم تصنیف ”تاریخ دکن“ ہے جو ۱۹۱۰ء میں مطبع رحمانی حیدرآباد سے پانچ جلدوں میں شائع ہوئی۔ اس کی تفصیل حسب ذیل ہے۔

- (الف) ۱۔ محبوب الوطن تذکرہ سلاطین دکن جلد اول، عنوانات ۳۲۴ صفحات ۶۹۲
- ۲۔ محبوب الوطن تذکرہ سلاطین دکن جلد دوم، صفحات چھ سو سے زائد
- ۳۔ محبوب الوطن تذکرہ سلاطین دکن حصہ سوم
- ۴۔ محبوب انجمن تذکرہ امراء و وزراء دکن
- ۵۔ محبوب نو کہن۔ تذکرہ آباد دکن

(بے) تذکرہ شعرائے دکن دو جلدوں میں ۱۳۲۹ھ مطابق ۱۹۱۱ء میں مطبع رحمانی

حیدرآباد سے شائع ہوا۔ دونوں جلدوں میں ۳۸۸ شعرا کا ذکر ہے۔ جلد اول میں ۶۱۲ صفحات ہیں۔ اس میں ۵۹ شعرائے دکن کا ذکر ملتا ہے۔ جلد دوم تقریباً ۶۳۶ صفحات پر مشتمل ہے اور اس میں ۲۲۹ شعرا کا تذکرہ کیا گیا ہے۔

(ج) تذکرہ اولیائے دکن بھی دو جلدوں پر مشتمل ہے۔ جلد اول میں ۲۸۶ اولیائے کرام کا تذکرہ شامل ہے۔ یہ تذکرہ ۲۶ رجب ۱۳۳۱ھ مطابق ۱۹۱۳ء میں حسین پریس حیدرآباد سے شائع ہوا۔ دوسرا حصہ ساڑھے چھ سو صفحات پر مشتمل ہے۔

تیسرے اہم نثر نگار سید عبدالرزاق ذاکراپنچپوری صاحب ہیں جنہیں ”محسن ناگپور“ بھی کہا جاتا ہے۔ ذاکر صاحب کے یہاں موضوعات کا تنوع اور فن کی اعلیٰ قدریں پائی جاتی ہیں۔ انہوں نے سوانح، لواہج، مذہبیات اور علمی و ادبی موضوعات پر اپنی یادگار تصانیف چھوڑی ہیں۔

۱۔ گلزارِ ولایت — مولوی صاحب نے اپنے پیر و مرشد محمد بخش میاں صاحب کے ایسا پر سیلا نامہ کی شکل میں سید محمد جوینپوری کے حالات زندگی قلم بند کیے ہیں۔ سن اشاعت ۱۸۹۲ء ہے۔

۲۔ ناگ پور — یہ ایک تعارفی کتابچہ ہے جو ۱۹۱۰ء عزیزی پریس آگرہ سے طبع ہوا۔
۳۔ سوانح عمری نواب محمد اسماعیل خاں بہادر پتی جرنیل — ۵۸ صفحات کا یہ رسالہ ۱۹۰۶ء میں شائع ہوا۔

۴۔ سوانح عمری خاں بہادر مولانا ایچ۔ ایم۔ ملک — ۳۹۶ صفحات کی یہ کتاب بڑی دیدہ زیب ہے اور مولوی صاحب کی ویش تصنیف مانی جاتی ہے۔ ۱۹۲۹ء میں شائع ہوئی۔

۵۔ انکما الأعمال بالنیات — مذہبیات پر کتابچہ شائع ہوا۔

۶۔ ہمارے اسلاف اور ہم — مصنف کی ایک تقریر کتابچے کی صورت میں شائع ہوئی۔

۷۔ اسلام — مسز اینی بیننٹ کی انگریزی تقریر کا اردو ترجمہ۔

دورچہ کی دیگر مطبوعات

سید عبدالحی نادل ناگیوری (۱) ریاض المآرب (۹) ہشت گلزار رنگیں
 منشیر سید صاحب سید کاٹھوی (۱۰) فروغ جاوید نعتیہ مجموعہ کلام مطبوعہ مطبع
 کریم بھٹی ۱۸۹۰ء (۱۱) ارمغان جدید مجموعہ کلام مطبوعہ مطبع الزار محمدی لکھنؤ ۱۸۹۴ء
 ملا عجیب ناگیوری (۱۲) مجموعہ مراقی یادگار عجیب المعروف بہ مرقع عالم مطبوعہ مطبع صفی
 بھٹی ۱۸۸۸ء (۱۳) حافظ عبد الشکور قلم کاٹھوی۔ جام کوثر منتخب نعتوں کا مجموعہ
 مطبوعہ مطبع لکھنؤ ۱۹۰۶ء (۱۴) صوفی عبدالحکیم کاٹھوی۔ نظائر السلوک صوفیانہ
 مضامین کا مجموعہ۔ سید عظمت حسین خطیب۔ (۱۵) حاکم و محکوم مطبوعہ ۱۹۱۰ء
 (۱۶) لوح الہدایہ۔ گل شیرخاں پتھر دیول گھاٹی۔ (۱۷) حضرت امام حسین علیہ السلام
 کا خط سنیوں کے نام از فردوس بریں (۱۸) اپیل شہادت حسین علیہ السلام کی طرف سے
 سنیوں کے نام (۱۹) محرم کا سچا حال عرفہ و دیدہ عاتِ ضلال (۲۰) کھلا خط مجاہد حسین
 علیہ السلام کے گھر نام۔ مطبوعہ ۱۹۱۶ء (۲۱) آئینہ صداقت مطبوعہ ۱۹۱۷ء (۲۲) دیول گھاٹی کی
 دیول گھاٹی کی علمی و ادبی عرفہ جس شیطانی کا دنداں شکن جواب مطبوعہ ۱۹۱۹ء۔ مولانا
 سید ابوالحسن ناطق گلاؤ گھڑی۔ (۲۳) نطق ناطق نیچرل نظموں کا مجموعہ سن اشاعت
 مارچ ۱۹۱۳ء مطبع شمس المطالع میرٹھ۔ اس مجموعہ میں آپ کی ابتدائی شاعری کی نظمیں
 ہیں۔ کتاب اب نایاب ہے (۲۴) کلپ میں غلیل ایک طویل مکتوب بصورت کتابچہ
 سال اشاعت ۱۹۵۰ء مطبع برقی پریس بنگلور۔ مولانا الطاف حسین حالی (۲۵) بس اتباع مصحفی و مکرر
 کے اس شعر کے مفہوم پر حالی اب آؤ پیروی مغربی کریں بس اتباع مصحفی و مکرر
 اکابر ادب کے درمیان اختلافی بحث چلی تھی۔ آپ نے مکتوب گرامی میں اس شعر کے
 متعلق اپنے خیالات کا اظہار فرمایا ہے۔ ساتھ ہی دور جدید کے شعرا اور ادیبوں کے

تعلیم و شاعری کے بہت سے مسائل بھی زیر بحث آگئے ہیں (۲۵) صبح سیادہ مکاتیب
 و مضامین کا مجموعہ سن اشاعت ۱۹۶۰ء مطبع فیض عام پریس لکھنؤ۔ اس میں پانچ
 خطوط بشمول طیل میں غلام۔ در دو مضامین شامل ہیں جو ادبی شعری و فنی معلومات سے
 پر ہیں۔ اس کتاب سے مولانا ناطق کے حالات شاعری تنقیدی بصیرت اور افکار و نظریات
 پر کافی روشنی پڑتی ہے۔ (۲۶) کنز المطالب شرح دیوان غالب یہ کتاب ۲۲ سال
 تک شرمندہ طباعت نہ ہوئی۔ آخر مکتبہ دین و ادب لکھنؤ کے زیر اہتمام ۱۹۶۸ء میں شائع
 ہوئی۔ اس میں دیوان غالب کے تقریباً ایک چوتھائی اشعار کی شرح شروع سابقہ سے
 مختلف ہے اور فن سے بھی بحث کی گئی ہے۔ (۲۷) دیوان ناطق میں ۱۹۰۳ء اور
 ۱۹۶۹ء کے درمیان کا کہا ہوا کلام شامل ہے جسے دیوان کے مرتب محمد عبد الحلیم صاحب
 نے بہ ہزار دقت ۱۹۵۷ء سے جمع کرنا شروع کیا تھا اور آخر کار ۲۷۳ غزلوں کے پندرہ سو
 سے زائد اشعار پر مشتمل دیوان اکتوبر ۱۹۶۶ء میں انصاری آرٹس نوٹس پورہ ناگپور سے
 شائع ہوا۔ حمید مرزا اکھام گانوی — (۲۸) فردوسِ حقیقت (۲۹) ہدیہ صلوٰۃ و سلام
 (۳۰) آمنہ کا چاند (۳۱) بہشتِ منقبت (۳۲) الزاۃ پنجتن (۳۳) سلک گوہر (۳۴) سلک
 گوہر (۳۵) گلستہ ہدایت۔ سید مسین الرحمان آکھلوی — (۳۶) مرآۃ البرار و برار
 کا تاریخی و جغرافیائی جائزہ مطبوعہ ۱۹۶۳ء ناگپور (۳۷) نگہداشتِ اطفال (۳۸) تصوف
 اور اسلام (۳۹) اسلام اور صوفی ازم (۴۰) مسلمانوں کی سیاسی کھوٹ۔ منشی محمد
 حیات خاں مظہر مٹھی پوری — حقیقت گار کے نام سے مظہر صاحب نے ایک مختصر رسالہ
 شائع کیا (۴۱) افکارِ مظہر کے نام سے خواجہ لطیف احمد جرتک بی۔ اے نے ۱۹۶۷ء
 میں مجموعہ کلام شائع کیا۔ (۴۲) انکشاف از مولانا محمد عمر انصاری کا مٹھی مطبوعہ
 ۱۹۶۷ء (۴۳) حالاتِ مومن پنج از منشی نور الحسن صادق کا مٹھی مطبوعہ ۱۹۶۷ء
 (۴۴) در نشانِ سخن پندت ستیا رام ساہو رام بھٹا دیوی کا مجموعہ کلام۔ حافظ محمد
 ولایت اللہ (۴۵) سوز و گداز مطبوعہ ۱۹۶۱ء (۴۶) تعمیر حیات (۴۷) موت و حیات
 از شاہرہ حکیمی کا مٹھی مطبوعہ اکتوبر ۱۹۶۲ء۔ عبد الصمد قیصر بہ نیروی — (۴۸) طوفان

(۵۰) آثار (۵۱) غبارِ کارواں - شعری مجموعے (۵۲) ربابِ ہستی - افسانوں
 کا مجموعہ (۵۳) تذکرہ رحمانی تصاویر سے فرین ایک یادگار تصنیف ہے اور تذکرہ نوہی
 کے باب میں برار کی اہم تصانیف میں گنی جاتی ہے۔ (۵۴) قواعدِ اردو از مولوی محمود علی خاں
 (۵۵) انجمن از سید محمد خلیفہ (۵۶) گلستہ سخن از شاغل ناگپوری مطبوعہ ۱۹۶۵ء
 (۵۷) سخن زار از منور زین شاگرد رنگ آبادی مطبوعہ ۱۹۶۵ء (۵۸) کشمکش - ڈرامہ
 از پروفیسر ڈاکٹر سید رفیع الدین صاحب مطبوعہ مئی ۱۹۵۴ء (۵۹) حرفِ خاموش - شعری
 مجموعہ - از حبیب ناگپوری مطبوعہ ۱۹۶۱ء (۶۰) صدائے گنبد از عبد الصمد جاوید آگولوی کی
 نثریات کا مجموعہ (۶۱) "امجد حسین امجد مولف دیوانِ امجد (۶۲) ڈاکٹر عبد الوہاب
 صاحب اسد مولف دیوانِ اسد (۶۳) شیخ عبد الجلیل عرف شیخ مملنگ المتخلص مسرور
 باسموی مولف دیوانِ مسرور - رفیق مرزا شاگر کھام گانوی نے شکیل اعجاز کی مرتبہ
 کتاب "ادراقِ مہرور" کے لئے لکھے گئے مضمون "برار میں ادو شاعری کا آغاز و ارتقاء"
 میں دعویٰ کیا ہے کہ مذکورہ تینوں شاعر صاحبِ دیوان تھے اور ان تینوں شعرا کے دیوان
 ان کے پاس موجود ہیں (۶۴) ڈاکٹر عبد الوہاب اسد کے مضامین کا مجموعہ "بشیرِ برار"
 اور (۶۵) خطیب امجد حسین امجد ایچ پوری کے عالمانہ مضامین کا مجموعہ "شخصہ تہذیب" میرٹھ
 سے شائع ہوا۔ دونوں کتابیں رفیق مرزا شاگر کے پاس محفوظ ہیں (۶۶) ماسٹر محمد حمزہ خاں
 جذبی باسموی نظم گوشتاء تھے۔ ان کے مجموعے "شعلہ" جلد اول اور شعلہ جلد دوم ۱۹۶۳ء
 میں شائع ہوئے (۶۷) پروفیسر منظور حسین شہر - فنِ تنقید (۶۸) فارسی امروز (۶۹)
 نبضِ دوراں (۷۰) دیوارِ ابد (۷۱) حشر مرتب (۷۲) زمان و مکاں (۷۳) وحید الدین
 خاں غازی نواب آغا گیار دھا - گلستانِ معرفت (۷۴) تلخیات (۷۵) ذکر و فکر
 (۷۶) زمزمہ (۷۷) دیہاتی دنیا (۷۸) مولانا عبد الکریم یار کیکھ ناگپور - لغت القرآن
 مطبوعہ ۱۹۵۲ء (۷۹) قوم یہود اور ہم - مطبوعہ بنوری ۱۹۶۰ء (۸۰) طوفانِ لیشی
 بھنڈاری - طورِ رخشاں (انتخابِ مشاعرہ) مطبوعہ ۱۹۶۴ء (۸۱) پہلی کون شعری
 مجموعہ جون ۱۹۵۲ء (۸۲) شہید اکبر ۱۹۶۹ء (۸۳) نصف النہار آخری مجموعہ کلام

۱۹۷۷ء (۸۴) مشاہد کبیر — کئی دینار مطبوعہ ۱۹۵۸ء (ناول) (۸۵) چاروں ادب
 (ہند دیا کنگی جدید غزل کا انتخاب) مطبوعہ ۱۹۶۸ء (۸۶) مٹی کا مکان اولین مجموعہ کلام
 مطبوعہ ۱۹۷۹ء (۸۷) مصور کا دل بخوی — رنگیناں — شعری مجموعہ مطبوعہ ۱۹۵۳ء
 (۸۸) نیزنگ مصور مطبوعہ ۱۹۶۳ء (۸۹) رنگ حیات مطبوعہ ۱۹۷۸ء (۹۰) جلال و جمال
 مطبوعہ ۱۹۸۱ء (۹۱) ڈاکٹر منشا مارحان خاں منشا — جیون ترنگ — دیوناگری رسم الخط
 میں قومی نظموں کا مجموعہ (۹۲) نوائے دل مطبوعہ ۱۹۶۳ء (۹۳) آہنگ حیات مطبوعہ
 ۱۹۷۴ء (۹۴) ذکرِ خوباں، نعتیہ کلام مطبوعہ ۱۹۷۹ء (۹۵) آئینہ آقبال، اقبال کے کلام
 پر تفسیلات مطبوعہ ۱۹۷۳ء (۹۶) عکسِ دوران، مجموعہ کلام مطبوعہ ۱۹۷۷ء (۹۷) مطالعہ
 میر، ممنون دہلوی، تحقیقی مطالعہ (۹۸) دیوان میر، ممنون دہلوی (۹۹) بہو کی تلاش، ڈراموں
 کا مجموعہ از نور العین امراؤتی (۱۰۰) سوانح عمری حضرت شیخ عبدالغفری عرف شاہ بابا پاتور
 مرتبہ رحمت اللہ خان، ماٹرنیڈ مطبوعہ ۱۹۳۳ء (۱۰۱) سوانحِ مسکینہ از نصر الدین
 مسکین شاہ (۱۰۲) سردار المعلومات از غلام محبوب خاں مطبوعہ ۱۹۴۲ء (۱۰۳) میری نظم
 میں کم و بیش سو شخصیتوں کی سوانح حیات مطبوعہ ۱۹۵۹ء (۱۰۴) المیہ کشمیر طویل نظم انوار الحق
 خاں انور کھام گاندوی (۱۰۵) تجلیات انور از حافظ یار محمد انور کاندوی مطبوعہ ۱۹۷۰ء
 (۱۰۶) صبح کا ساقی از شاہ قناری امراؤتی مطبوعہ ۱۹۷۹ء (۱۰۷) انشمار کا ترکی روز
 ناچہ از ڈاکٹر سعید نعیم الدین امراؤتی مطبوعہ ۱۹۸۱ء (۱۰۸) نور و نہکت، شعری مجموعہ از راشد
 اللہ خان جوہر کھام گاندوی مطبوعہ ۱۹۸۰ء (۱۰۹) ایم۔ آئی ساجد کھام گاندوی —
 اوراقِ گل — تذکرہ و انتخاب شعرائے کھام گاؤں مطبوعہ اکتوبر ۱۹۷۸ء (۱۱۰) آواز کے پتھر
 منی افانوں کا مجموعہ مطبوعہ اکتوبر ۱۹۷۸ء (۱۱۱) سچے سلونے — روسی کہانیوں کا
 ترجمہ مطبوعہ ۱۹۷۸ء (۱۱۲) ڈاکٹر شرف الدین ساحل — ملتِ اسلامیہ و سفر
 پندرہویں صدی ہجری پر اسلامی تاریخ مطبوعہ ۱۹۷۹ء (۱۱۳) بیان میرٹھی — شخصیت
 و شاعری مطبوعہ ۱۹۸۰ء (۱۱۴) گوکھی کے قبول مزاحیہ شاعری — مجموعہ از ناظم انصاری
 مطبوعہ ۱۹۸۰ء (۱۱۵) خاموشی از محمد حسین نیر انصاری ناگپور مطبوعہ ۱۹۷۹ء (۱۱۶)

تہاں۔ مجموعہ کلام از محبوبہ زادی باری نائی مطبوعہ ۱۹۷۹ء (۱۱۷) مناقبوں میں
 دو درجہ ب۔ مجموعہ کلام از محبت ال اختر مطبوعہ ۱۹۸۰ء (۱۱۸) طلسم غزل مجموعہ کلام
 از ظفر عظیم ناگیور مطبوعہ ۱۹۸۱ء (۱۱۹) ستارے اور سیارے علم فلکیات پر ایک کتاب
 از جلیل عوشی کاکڑ (۱۲۰) صراط مستقیم۔ مہربیات پر ایک کتاب از الحاج عبداللطیف ناگیور
 ۱۹۸۰ء (۱۲۱) اسیرافی ادبیات پر ایران کا اثر از عبدالستار فاروقی کامی مطبوعہ ۱۹۷۴ء
 (۱۲۲) ڈاکٹر ذرینہ ثانی ناگیور۔ اردو شاعری کی ہندوستانی روح ۱۹۶۷ء (۱۲۳)
 سیاب کی نظم شاعری۔ ۱۹۷۸ء (۱۲۴) بوڑھا درخت (۱۲۵) صفدر آہ (۱۲۶) شیخ
 رحمان آکولوی۔ عکس شعور، منی افسانوں کا مجموعہ

(۱۲۷) بلا عنوان، مزاحیہ انشائیوں کا مجموعہ ۱۹۸۱ء (۱۲۸) سوکھے پیر کا درد۔ افسانوں کا
 مجموعہ از عبدالقدیر صدیقی آکولوی ۱۹۸۰ء (۱۲۹) ایچ پور کے چند قدیم شعرا۔ تحقیقی مقالہ
 از ڈاکٹر عظیم دردانہ باسٹر امراتی ۱۹۸۰ء (۱۳۰) وارث ذوالفقار از مولوی لعل محمد ۱۹۷۹ء
 (۱۳۱) اوراقِ مصور (رسالہ) از شکیل احجاز آکولہ ۱۹۸۰ء (۱۳۲) کلام از ہر مجموعہ کلام الہیر
 بیگن گھائی ۱۹۶۹ء (۱۳۳) پد و فیروزہ زہرہ حبیب ناگیور۔ مشعلِ راہ، ڈراموں کا مجموعہ
 (۱۳۴) نشیب و فراز، افسانوں کا مجموعہ ۱۹۷۷ء (۱۳۵) نکھار، ناول ۱۹۷۸ء (۱۳۶) صبح
 کے بھولے، ڈراموں کا مجموعہ ۱۹۷۵ء (۱۳۷) کوششِ ناتمام، افسانوی مجموعہ از شائستہ
 اختر بانو سہروردی (۱۳۸) محمد ابراہیم شرار ایچیوری۔ عربی سیکھے، تعلیمی کتابچہ
 (۱۳۹) نوائے ظفر۔ حصہ اول منشی عبدالقدیر ناگیوری نے مرزا ظفر حسین ظفر ناگیوری کا منتخب
 کلام آٹھ صفحات کے کتابچے کی صورت میں ۱۹۴۵ء میں شائع کیا تھا (۱۴۰) البتانیات
 از مولانا علیم عبداللہ (۱۴۱) ہمارا سماج از ماسٹر محمد علیم الدین کامی (۱۴۲) ڈاکٹر نور السید اختر
 ۔ تاج الحقائق۔ ۱۳ نومبر ۱۹۳۹ء کو بلڈانہ میں پیدا ہوئے۔ تعلیم کھام گاؤں اور ناگیور میں
 حاصل کی۔ ان دنوں مہاراشٹر کا لکھنؤ میں فاری کے لکچرر ہیں۔ تاج الحقائق ان کا بی
 ایچ ڈی کا مقالہ ہے جو ۱۹۷۰ء میں کتابی صورت میں شائع ہوا۔ اسی طرح ملا وجہی اور دیگر
 دکنی ادیبوں پر لکھے گئے ان کے تحقیقی و تنقیدی مضامین کا مجموعہ ”نقوشِ دکن“ کے نام سے

شاعر ہو چکا ہے۔ (۱۳۴) نئی اردو شاعری مختلف نثری اساتذہ جاوید آکولہ شیخ کے ایک قصبہ
ہندوستان کے رہنے والے ہیں ابتدائی تعلیم کے بعد اعلیٰ تعلیم کھام گاؤں۔ آکولہ اور ناگپور میں
سائنس کی۔ چند سال اورنگ آباد میں لکچرر شپ کی فی الحال پٹیاہ میں فارسی کے لکچرر ہیں
ادب کے نئے رجحانات و نظریات کو سمجھنے میں یہ ایک اچھی کتاب ہے۔ (۱۳۵) یہ سبھا
انجم شیکاؤی۔ ابتدائی علم عروض (طلبا کے لئے کارآمد کتاب) (۱۳۶) شہ و تطبیع
کاچارٹ (جماعت دہم کے طلباء کے لئے) (۱۳۷) درو مناجات۔ (انتخاب) (۱۳۸) محور
شاعری از محمد اقبال جاوید کھام گاؤی (۱۳۹) رفیق مرزا شا کر کھام گاؤی۔ اردو مضمون
وقوعہ ۱۹۷۶ء (۱۵۰) موجودہ شعرائے بلڈانہ۔ تذکرہ مطبوعہ ۱۹۷۸ء (۱۵۱) شریف قسیدہ
مدح خیر المصلین از پروفیسر محمد اقبال خاں امراتوی (۱۵۲) یاد و فتکال از محمد جعفر اویٹ محل
۱۹۷۳ء (۱۵۳) خوشبو کا کرب شاعری مجموعہ از نعمت خانہ نکیت ۱۹۷۸ء (۱۵۴) زرخوں
کے چراغ شاعری مجموعہ از ضیاء زرخ کھام گاؤی ۱۹۷۲ء (۱۵۵) دھوئیں کے پتے۔ یہ نامیات
کا مجموعہ از انجم شیکاؤی (۱۵۶) انوار حیات شاعری مجموعہ از سروش نیردانی امراتوی (۱۵۷)
مد و جزا شاعری مجموعہ از خورشید اچچہ ۱۹۷۳ء (۱۵۸) عبدالرؤف شاہ انصاری آکولہ۔
پھول بھی تلوار کی ۱۹۷۵ء (۱۵۹) مشاہدات ۱۹۸۰ء (۱۶۰) خورشید آباد تعلیم خواہ شیدا بابت
نگی خاں۔ شاعر خورشید ۱۹۷۷ء (۱۶۱) جگر لڑتے فوت (۱۶۲) مکتوبات احمدی از محمد
شمس الدین امراتوی (۱۶۳) گلستا سلام منتوب کلام کا مجموعہ مرتب خواجہ میاں خواجہ
شیکاؤی (۱۶۴) خطاب بہ جامعہ ملیہ و مسلمانان ہند۔ مولیہ نظم از سید عبدالرؤف
شاہ عاصی مطبوعہ ۱۹۷۲ء (۱۶۵) نشہ اترتا ہے از عبدالسعد امراتوی ۱۹۸۱ء (۱۶۶) زخم
باراں از عبدالجید کارکر۔ کلام گاؤی (۱۶۷) طلسم الفاظ از انیس انور آکولہ ۱۹۷۹ء
(۱۶۸) کامٹی کی مختصر تاریخ از محمد ظہیر وارثی ۱۹۸۰ء (۱۶۹) شعلے مصنفہ واجدہ تبسم ۱۹۸۱ء
۱۹۷۱ء (۱۷۰) امراتوی برادر میں پیدا ہوئیں۔ ان کے آبا و اجداد میں ملاقات کے رئیس تھے۔
جدہ تبسم کی ابتدائی تعلیم امراتوی میں ہوئی۔ ان کے خاندان ہجرت کر کے حیدر آباد چلا
آئے وہاں کے ماحول میں ان کی اعلیٰ تعلیم ہوئی۔ ان دنوں واجدہ تبسم بمبئی میں مقیم ہیں۔

شعبہ "ان" اولین ناولٹ ہے۔ واحدہ تبسم افسانوی مجموعوں اور ناولوں کی مصنف ہیں وہ اردو کی مشہور ترین خواتین افسانہ نگاروں میں گنی جاتی ہیں (۱۴۰) ماڈرن ہومیو پیٹھی کا ڈاکٹر مرتب غلام المرسلین بھٹا راہ (۱۴۱) سی پی میں کانگریس راج مصنف حکیم اسرار احمد کرپوری (۱۴۲) مونس محمد علی زید میں از گل شیر خاب رفعت (۱۹۳) (۱۴۱) غازی را کا چاند از ڈاکٹر عبدالمجید انجن کاڈل سوری (۱۴۳) نقوش حیات، معیار الادب، آکولہ کے تحت منعقدہ ۱۹۷۰ کے مشاعرے کا کلام جسے منظر الملبی آکودی نے شائع کیا (۱۴۵) نذر ادب، ستمبر ۱۹۵۶ کو ممتاز خوشہ کشندی کے زیر صدارت ہونے والے کامٹی کے مشاعرے کا انتخاب اپنا کتاب گھر کامٹی نے شائع کیا تھا۔ (۱۴۶) سوانح حمیری مونا ایچ ایم مڈ۔ مصمصام الحق عبدالحی اس کتاب کے مصنف ہیں۔ سن اشاعت ۱۹۲۶ء ہے (۱۴۷) ڈاکٹر عبدالرحیم شتر از نگار ہندوپاک کے ۳۸ جدید شاعروں کا منتخب کلام بشر نواز کے مبسوط مقدمہ کے ساتھ ستمبر ۱۹۷۰ء میں شائع ہوا (۱۴۸) اعراف۔ ددربھ کی جدید شاعر کا پہلا مجموعہ کلام نیشنل اکادمی دہلی نے ۱۹۷۲ء میں شائع کیا (۱۴۹) بھوپال ایک خواب، ددربھ میں رپورتاژ کی صنف میں پہلے کتاب ۱۹۷۷ء میں شائع ہوئی (۱۵۰) شام گراں، ددربھ میں جدید غزل کا دوسرا مجموعہ کلام ۱۹۷۸ء میں شائع ہوا (۱۵۱) نور نژاد، ددربھ کے اردو افسانے کی پچاس سالہ تاریخ اور انتخاب جو اپنی نوعیت کی ہنوز اول کوشش ہے (۱۵۲) ناگپور اینیورسٹی میں اردو ۱۹۸۱ء (۱۵۳) شخص اور شاہ، مرتبہ ۱۹۸۲ء۔

ان تخلیقی سرگرمیوں کے علاوہ ددربھ کی بعض علم دوست ہستیوں نے دہری کتب کی تیاری میں بھی انتہائی ذوق و شوق کا ثبوت دیا ہے۔ ذیل میں ان ماہرین تسلیم اور ہم دوست بزرگوں کا اسمائے گرامی درج ہیں جنہوں نے اردو زبان و ادب، تاریخ و جغرافیہ اور دیگر موضوعات پر کتابیں لکھیں۔

خواجہ لطیف احمد جتوہ صاحب کا نام سرفہرست ہے۔ ان کی تیار کردہ درجہ کتب اول تا یازدہم جماعتوں کے لئے ددربھ کے اردو اسکولوں میں ایک طویل مدت تک پڑھائی جاتی رہیں۔ یہی اعزاز محمود علی شاہ کا نظم کی قواعد اردو کو بھی حاصل رہا۔ ماسٹر عظیم

الدین صاحب کا ٹی نے ہمارا سماج، نثر اردو، نظم اردو اور مرقع اردو کی بنیادیں
معیاری، دلچسپ اور کتابت و طباعت نیز گفٹ اپ کے لحاظ سے نہایت عمدہ کتابیں ہیں۔
اللہ صاحب کے زمانے میں تیار کی گئیں۔ ان کے علاوہ فیروز الدین، مہتاب خان، قادر علی
خیر الدین، سلیم عبد اللہ اور حنیف فاتح صاحبان کے نام بھی اہمیت کے حامل ہیں۔

تخلیقی اور درسی کتابوں کے علاوہ مثنوی کے انتخاب بھی کتابی صورتوں
میں شائع ہوتے رہے ہیں۔ نیز بعض Souvenirs بھی قابل دید اور قابل مطالعہ ہیں۔
گورنمنٹ اردو بلیک ٹریننگ کالج بابا پور کا فائدہ رسالہ ”بہارستان“ اور گورنمنٹ اردو
ہائی اسکول امراتی کا رسالہ ”مرقع اردو“ خاصی اہمیت کے حامل رہے ہیں۔ ظام الشعرا
کھام گاؤں، نقوش حیات اکوڑ، منتخب شاعری نے مجموعے ہیں۔ ناگپور کا مٹی سے اس
طرح کے متعدد انتخاب ہر سال شائع ہوتے ہیں۔ چند خاص مجلے حسب ذیل ہیں۔

شاہین (اقبال اکیڈمی ناگپور)۔ بزمِ ادب (آرڈیننس فیکلٹی اسٹیٹ انجینیری
ناگپور)۔ خوشبو، بصیرت (ادارہ غالب ناگپور)۔ زرنگار (سرمد مسلم لائبریری ناگپور)۔
(بزمِ غالب کا مٹی)۔ گلستانِ ربانی (ایم۔ ایم۔ ربانی ہائی اسکول کا مٹی)۔ بوئے گل (مسلم
اسٹوڈنٹس ویلفیئر آرگنائزیشن ناگپور) وغیرہ

مہباز حید قمریشی جو ان دنوں آل انڈیا ریڈیو دہلی کی اردو سروس میں ناڈسٹر
فرائض کی انجام دہی میں مصروف ہیں۔ اصلاً بھنڈارہ کے باشندے ہیں۔ آپ متوازن
فکر کے نمایاں شاعروں میں گنے جاتے ہیں۔ مجموعہ کلام ”تمنا کا دوسرا قدم“ کے نام سے
شائع ہو چکا ہے۔

دردیجہ کی اردو صحافت

دردیجہ کی اردو صحافت کا اگر جائزہ لیں تو یہ افسوس ناک حقیقت سامنے آتی ہے کہ یہاں اردو صحافت کامیابی سے ہم کنار نہیں رہی۔ یوں تو انیسویں صدی کے وسط سے ہی اردو اخبارات و رسائل کی اشاعت کا سلسلہ شروع ہوا لیکن ابھی تک دردیجہ سے سوائے مانہ نامہ خیال اور ہفتہ وار الفاروق کامٹی کے کوئی بھی رسالہ یا اخبار اپنی بھرپور اور منظم یادیں نہیں چھوڑ سکا۔ کئی اخبارات و رسائل جاری ہوئے (مجموعی تعداد ۹۰ سے) لیکن بہت سے بہت چارچھ سال زندہ رہ سکے۔ بعض تو ایسے بھی بد نصیب واقع ہوئے کہ پہلی یا دوسری سال گرہ کے ابھرتے ہی جاں بحق ہو گئے۔

اسی خلیق صورت حال سے یہ سوال بھی پیدا ہوتا ہے کہ کیا دردیجہ میں اردو قارئین کی کمی ہے یا نہ کی۔ دردیجہ کے اردو قارئین نے علاقائی صحافت کی حوصلہ افزائی نہیں کی؟ بعض علاقائی اخبارات و رسائل نے اپنے اداروں کی تان اسی بات پر توڑی ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ چند مدیرانِ کرام کو چھوڑ کر ہی میں ایسا سلیقہ اور غرم نہ تھا جو اپنے رسالے یا اخبار کو طویل عمری کی راہ پر لگا سکتا۔ صرف دو ماہ نامے خیال اور بہارستان اور دو ہفتہ وار البرہان اور الفاروق ہی دردیجہ کی صحافت کا چہرہ اجالے ہیں۔

دونوں ہفتہ وار اخباروں نے علم و ادب کی خدمت کے علاوہ تہذیبی اور سماجی خدمات بھی انجام دیں نیز ملت اسلامیہ کی فلاح کے لئے کوشاں بھی رہے۔ ”ودیا مندر اسکیم“ کے زمانے میں البرہان کے دولہ انگیز مضامین اور زبردست احتجاجی اداروں نے بالآخر پورے صوبے میں ”ودیا مندر اسکیم“ کے خلاف فضا بنا کر ہی چھوڑی۔ اسی طرح الفاروق نے اسلامی تعلیمات اور تہذیبی اقدار کی بازیافت کا فریضہ انجام دیا جبکہ رسالہ

بہارستان تاحال اردو تعلیم و تدریس کے باب میں گراں مایہ خدمت انجام دیتا چلا آ رہا ہے
ادبی دنیا میں ماسنامہ خیال کا مٹی آج بھی یاد کیا جاتا ہے۔ خیال کے
ذریعہ فیض انصاری نے ددربھ کی ادبی قدر و قیمت کو واضح کیا اور گم نام نیز بھولے بسرے
نکاروں کو زندگی اور پہچان عطا کی۔ خیال ہی کے فیض سے بہت سے نئے لکھنے والوں
نے اپنی شناخت قائم کی۔

فیض انصاری سچے محب اردو تھے۔ انھوں نے پورے ددربھ کے
ادیبوں اور شاعروں کے لئے اپنی دولت اور زندگی وقف کر رکھی تھی۔ انھیں ہی کی جرد
جہ۔ سے ددربھ کے چھوٹے موٹے مقامات پر بھی اردو زبان و ادب کے فروغ دینے کا
خیال پیدا ہوا۔ اور انھیں کی سرگرم کوششوں نے سی پی اور برار کے موتیوں کو اپنے
تابانی کا احساس دلایا۔

فیض انصاری کی اردو دوستی اور ادب نوازی کا اس سے بڑا اور
سچا ثبوت اور کیا ہو سکتا ہے کہ انھوں نے باگیور میں ایک عظیم الشان اردو کانفرنس
منعقد کی اور اس کانفرنس میں وہ بری طرح ٹوٹ گئے۔ یاد لوگوں نے تقاریر اور مقالے
سنے۔ تالیاں بجائیں۔ مشاعرہ سنا اور داد و تحسین کے ڈونگے برسائے۔ لیکن فیض
انصاری کی ٹھوس اور تعمیری تجاویز پر عمل پیرا نہ ہو سکے۔ آج بھی ان تجاویز پر خود
خوش کیا جائے اور انھیں دوبارہ عمل لایا جائے تو ددربھ کے علم و ادب اور اردو تعلیم
و تدریس کا ہی نہیں ددربھ کے بے شمار ادیبوں اور شاعروں کا بھی مقدرا جاگ سکتا
ہے۔ لیکن افسوس کہ موجودہ اخبارات و رسائل میں نہ وہ فہم و فراست ہے نہ وہ جذبہ
فلوس و صداقت۔ یہی وجہ ہے کہ ددربھ کی اردو صحافت کامیاب نہیں ہے اور یہ
نہایت بد قسمتی ہے کہ جس مقام کی سب سے بڑی زبان مراٹھی میں اردو زبان اور اردو
تعداد پر امری اور ہائی اسکولوں کا وجود ہے۔ اسی مقام کی دوسری بڑی زبان اردو
ایک روزانہ اخبار سے بھی محروم ہے۔ اگرچہ اردو تعلیم و تدریس کے باب میں
ایسی مایوسی نہیں ہے۔ یعنی ددربھ میں اردو قارئین بھاری تعداد میں فراہم ہو سکتے

ہیں۔ صرف کسی باہمت دلدار اور باشعور شخص یا ادارے کو آگے آنے کی دیر ہے۔

محمد عبدالحلیم صاحب کے خیال کے مطابق ”آج کی اردو آبادی اور ان کے اکھٹے پھٹے کے ذوق سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہاں سے کون سیاری اخبار یا جریدہ ماسبق کے ساتھ چل سکتا ہے۔ بشرطیکہ سرمایہ کافی ہو اور ادارت تجربہ کار صحافی اور قابل اہل قلم کے ذمہ ہو۔“

دردیہ کے موجودہ اخبارات کو دیکھ کر بے حد مایوسی ہوتی ہے کہ انھیں محض ذاتی مفاد کا وسیلہ بنالیا گیا ہے۔ ”بزم غالب کامٹی“ کے منفقہ سیمار مورخہ ۳ اکتوبر ۱۹۸۱ء کو دردیہ کی موجودہ اردو صحافت کا جائزہ لیتے ہوئے ڈاکٹر زینہ ثانی نے فرمایا کہ آج کل جکے جی میں آتا ہے ایک عدد جریدہ ڈسالے یا اخبار کا مالک اور مدیر بن بیٹھا ہے حالانکہ صحافتی ادب کے کچھ مخصوص تقاضے ہوتے ہیں۔ اس کے لئے مدیر کا درجہ قابل ہونا ہی شرط نہیں ہے بلکہ اس میں بے پناہ جرأت اور بے باکی کی ضرورت ہوتی ہے ورنہ یہاں بڑے بڑوں کے پر اہل جاتے ہیں۔ اور جگر پانی ہو جاتے ہیں۔ مولانا ابوالکلام آزاد محمد علی جوہر ظفر علی خاں مولانا عبدالمجید ریا آبادی عثمان فاروقی وغیرہ ایسے صحافی تھے جنہوں نے ”ذہر ہلال“ کو کبھی ”قد“ نہیں کہہ بلکہ وہی بات کہی جسے حق سمجھتے تھے۔

دردیہ کی اردو صحافت کا جائزہ لیا جائے تو بیباک اور بے لاگ صحافیوں کے ملاقات نہیں ہوتی پھر بھی ڈاکٹر زینہ ثانی نے دو مدیروں کے آزاد قلم کی تعریف کی ہے ”دردیہ کے علاقے کو بھی جناب عبدالسار فاروقی کی شخصیت میں ایک ایسا ہی قابل اور دیانتدار صحافی ملا۔ صوبہ متوسط و برار کے با اختیار وزیر داخلہ پٹنہ ڈی پی مشرا سے ٹکر لے کر محترم فاروقی صاحب نے ایک نڈر اور بہادر صحافی ہونیکا ثبوت دیا تھا پچھلے دنوں آکاش دانی ناگپور اردو پروگرام شروع کرنے کے لئے عجد الرحیم نشتر نے بھی بڑے جاندار اور جرأت آمیز آرٹیکل لکھے ساتھ کو کی ادارت میں پندرہ روزہ اردو اخبار ”رقیب کامٹی“ منہایت پابندی کیساتھ ایک سال تک جاری رہا۔ موجودہ اخبارات میں پندرہ روزہ ہمہ گیر ناگپور پابندی شائع ہو رہا ہے جبکہ دوسرے جریدے کبھی کبھار ہی دکھائی دیتے ہیں۔

دردیہ کے اردو اخبارات کی ورسائل کی نہرست اگلے صفحہ پر ملاحظہ فرمائیں۔

۱۔ دیوان ناطق مرتب مولانا ناطق کی شاعری اور شخصیت پر لکھے گئے بیشتر مضامین کے مصنف تنقیدی شعور اور تحقیقی نظر کے حامل برادر دکن اور ناگپور کی ادبی تاریخ پر آپ کی خصوصی نگاہ ہے۔

دربجہ کے اخبار و رسائل

- ۱۔ سینٹرل پرائس نیوز ناگیور۔ ۱۸۶۳ء (علاقہ دہلی کا پہلا اردو انگریزی اخبار)
- ۲۔ سرکاری اخبار ناگیور۔ ۱۸۷۰ء (دوسرا ذولانی اخبار)
- ۳۔ ہفتہ وار اردو اخبار آکولہ۔ ۱۸۷۵ء (مرزا کریم بیگ آکولوی کی ادارت میں علاقہ دہلی کا اولین)
- ۴۔ ہفتہ وار ترجمان ناگیور یکم مارچ ۱۸۸۲ء مالک عثمان علی خاں مہتمم محمد یعقوب خالص اردو اخبار
- ۵۔ ہفتہ وار نیوٹر۔ چیمپیر پیپر ہنڈارہ یکم جنوری ۱۸۸۵ء (ذولانی اخبار) مہتمم صفدر علی
- ۶۔ ماہنامہ فیروزنگار کھولاپور ضلع امراتی نومبر ۱۸۸۵ء مدیر محمد صادق قیصر
- ۷۔ ماہنامہ تہذیب سخن۔ کھولاپور ضلع امراتی مارچ ۱۸۸۶ء مدیر منشی کرشن لال جوش
- ۸۔ ماہنامہ برابر پنج۔ کھولاپور ضلع امراتی ۱۵۸۶ء
- ۹۔ ہفتہ وار پیام ناگیور ۳ جولائی ۱۸۸۷ء مدیر جہانگیر خاں
- ۱۰۔ پندرہ روزہ پیام ناگیور ۱۸۹۹ء مدیر منشی واحد علی
- ۱۱۔ ہفتہ وار تجلی عوفان ناگیور ۱۹۰۳ء مدیر مولوی کرم اللہ
- ۱۲۔ پندرہ روزہ خلافت ناگیور ۱۹۰۶ء مدیر اکرام
- ۱۳۔ ہفتہ وار سفیر برادر امراتی ۱۹۰۸ء مدیر مرزا عثمان بیگ
- ۱۴۔ ماہنامہ نور البرابر ایلیچ پور ضلع امراتی ۱۹۰۹ء مدیر سید عظیم حسین خطیب
- ۱۵۔ ماہنامہ خادم امراتی ۱۹۱۰ء مدیر سید مظہر حسین مظہر خطیب
- ۱۶۔ ماہنامہ مواظف حسنہ آکولہ ۱۹۱۰ء
- ۱۷۔ ماہنامہ ادیب ناگیور جون ۱۹۲۰ء مولوی محمد عبد الغنی / مولوی محمود علی خاں ندوی
- ۱۸۔ ہفتہ وار البرابر برہان پور ۱۹۲۳ء مدیر سید زوار حسین عالی سبزواری
- ۱۹۔ ہفتہ وار البرابر آکولہ ۱۹۲۴ء مدیر سید مبین الرحمن علیگ
- ۲۰۔ ہفتہ وار اختر ناگیور ۲۷ ستمبر ۱۹۲۵ء مولوی محمد علی خاں ندوی

- ۲۱ - مہینہ دار البتیراں - ۲۱ جولائی ۱۹۳۵ء محمد بشیر الدین بشیر ملتان پوری
- ۲۲ - ہفتہ دار اردو اخبار ناگپور - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: آصف الدین اسرار آبادی
- ۲۳ - سہ ماہی مریخ اردو امراتہ - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: محمد ابراہیم شرار ایچی پوری
- ۲۴ - مہینہ دار بیمارستان بالاپور ضلع آٹک - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: سید حسین صاحب ایم اے
- ۲۵ - مہینہ دار عزیز دین پانڈہ کوٹ ضلع ایچ اے - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: سید عبدالرؤف شاہ عاصی
- ۲۶ - مہینہ دار حقیقت آٹک - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: قدیر النساء بیگم قاضی کریم الدین
- ۲۷ - مہینہ دار صحیفہ محتلفی کھام گاؤں ضلع بلڈانہ - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: محمد ایوب
- ۲۸ - ہفتہ دار امید ناگپور - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء عبدالستار فاروقی
- ۲۹ - مہینہ دار انیس ایچی پور - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: محمد ابراہیم شرار ایچی پوری
- ۳۰ - ہفتہ دار انار - ۳ اگست ۱۹۳۵ء مدیر: عبدالستار فاروقی
- ۳۱ - مہینہ دار سخن کامٹی مارچ - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: مولانا محمد عمر انصاری
- ۳۲ - سہ ماہی روزہ بیور کامٹی - ۲۵ اپریل ۱۹۳۵ء مدیر: مولانا محمد عمر انصاری
- ۳۳ - مہینہ دار علم الشعراء کھام گاؤں بلڈانہ - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: عبدالحکیم ذاکر
- ۳۴ - سہ ماہی الرمضان بالاپور آٹک - دسمبر ۱۹۳۵ء مولانا ہادی نقشبندی
- ۳۵ - ہفتہ دار محوی ناگپور فردری - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مدیر: سلطان احمد خاں محمودی
- ۳۶ - ہفتہ دار مسلم لیگ گزٹ ناگپور فردری - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء قاتب محمد خاں
- ۳۷ - مہینہ دار آرسی ناگپور فردری - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء مولانا اسرار احمد کرلوی / آفتاب احمد کرلوی
- ۳۸ - ہفتہ دار جدوجہد ناگپور فردری - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء فیض انصاری / قادر نیازی / عثمان اقبال
- ۳۹ - مہینہ دار عزیز ناگپور جولائی - ۱۹ جولائی ۱۹۳۵ء فیض انصاری / قادر نیازی / عثمان اقبال
- ۴۰ - ہفتہ دار مسلم ناگپور اپریل - ۱۹ جولائی ۱۹۳۸ء مدیر: تاج الدین
- ۴۱ - ہفتہ دار شوکت ناگپور یکم جون - ۱۹ جولائی ۱۹۳۸ء مدیر: سید ابوالمظفر بہاری
- ۴۲ - مہینہ دار پرواز ناگپور اپریل - ۱۹ جولائی ۱۹۵۰ء قادر نیازی / شہزادہ اسلم
- ۴۳ - مہینہ دار مہر آٹک - جنوری ۱۹۵۲ء محمد ابراہیم شرار ایچی پوری

- ۲۳ - مانیامہ نباض ناگیور مارچ ۱۹۵۲ء دیوان بلدیہ راج / حمید اللہ خاں آذر
- ۳۵ - ہفتہ وار امن آکولہ ۱۹۵۳ء مدیر ڈاکٹر امان خاں صابر
- ۳۶ - مانیامہ چاند ناگیور جنوری ۱۹۵۳ء فیض انصاری / شیفہ فرحت
- ۳۷ - پندرہ روزہ سویرا ناگیور اگست ۱۹۵۳ء مدیر اقبال ہاشمی
- ۳۸ - مانیامہ کرنی ناگیور اگست ۱۹۵۳ء شیفہ فرحت
- ۳۹ - مانیامہ راہی ناگیور دسمبر ۱۹۵۳ء جمال الدین برق
- ۵۰ - مانیامہ فلمی نقاد ناگیور اکتوبر ۱۹۵۵ء حمید صادق
- ۵۱ - ہفتہ وار سنگیت ناگیور اکتوبر ۱۹۵۵ء حمید صادق
- ۵۲ - مانیامہ شفق ناگیور دسمبر ۱۹۵۵ء مدیر محمد المجید نظیری
- ۵۳ - ہفتہ وار جمعیت آکولہ ۲۰ اکتوبر ۱۹۵۵ء مدیر عبدالصمد جاوید
- ۵۴ - ہفتہ وار ہم لوگ آکولہ ۱۹۵۵ء مدیر عبدالصمد جاوید
- ۵۵ - ہفتہ وار ملاپ جدید امراتی ۱۹۵۶ء مدیر حکیم برہم نظمی
- ۵۶ - ہفتہ وار پیام امراتی ستمبر ۱۹۵۶ء مدیر الحاج شیخ احمد
- ۵۷ - ہفتہ وار لیڈر آکولہ ۱۲ جنوری ۱۹۵۷ء مدیر محمد عطاء اللہ افغانی
- ۵۸ - مانیامہ خیال کا مٹی اپریل ۱۹۵۷ء مدیر فیض انصاری
- ۵۹ - ہفتہ وار آواز امراتی ۲۱ مارچ ۱۹۵۸ء مدیر مشکل افکاری
- ۶۰ - ہفتہ وار پرواز امراتی ۱۲ مئی ۱۹۵۸ء مدیر محمد علی ایڈوکیٹ
- ۶۱ - مانیامہ تاج ناگیور جون ۱۹۵۹ء ظہیر القریشی
- ۶۲ - ہفتہ وار منزل آکولہ ۱۵ اگست ۱۹۶۰ء ایڈوکیٹ محمد ابراہیم بسمل
- ۶۳ - مانیامہ مدنی تجلیات ناگیور جنوری ۱۹۶۶ء مدیر مولانا غلام محمد خاں اشہر
- ۶۴ - ہفتہ وار تاج کا مٹی ۴ جولائی ۱۹۶۶ء مدیر ظہیر انروز
- ۶۵ - ہفتہ وار تعبیر آکولہ ستمبر ۱۹۶۹ء مدیر شیخ رمضان
- ۶۶ - پندرہ روزہ سنگ کا مٹی یکم مارچ ۱۹۷۰ء مدیر شمیم فیضی

۶۷۔ ہفتہ وار تقریریں: پیر ۱۵ اگست ۱۹۷۴ء مدیر محمد صادق / وکیل عارف

۶۸۔ ماہنامہ فیروز ناگپور جنوری ۱۹۷۵ء مدیر طرزد قریشی بمبئی اردو

۶۹۔ سہ ماہی ایجوکیشنل ٹائمز ناگپور جنوری ۱۹۷۶ء مدیر قادر نیازی / محمد خضر حیات

۷۰۔ ہفتہ وار ہوت رنگ کامٹی مدیر انیس الدین پرواز / ایم یونس افسر

۷۱۔ ہفتہ وار محبوب و چھاؤں کامٹی مدیر وکیل عارف

۷۲۔ پندرہ روزہ رقیب کامٹی نصیر عظیمی / عبدالرحیم نشتر

۷۳۔ پندرہ روزہ ہمہ گیر ناگپور، نثار اختر انصاری (تاریخ اجراء ۱۵ مارچ ۱۹۸۰ء)

۷۴۔ پندرہ روزہ مشعل حیات ناگپور جمیل افسر

۷۵۔ ہفتہ وار اخوت کامٹی مدیر وکیل عارف

۷۶۔ ہفتہ وار زیر دیر برکھام گاؤں ۱۹۸۰ء موسس مدیر نجم احمد کھام گانوی

۷۷۔ پندرہ روزہ چار پوسر ۱۹۸۰ء مدیر انصار اللہ بنگ کیف

۷۸۔ سہ ماہی کاوشن شیگاؤں ۱۹۸۰ء مدیر لطیف ثانی

۷۹۔ امن کا پیغام کھام گاؤں ۱۹۸۱ء دلشاد کھام گانوی

۸۰۔ دادی محمدی الیوت محل ۱۹۸۱ء

۸۱۔ رسالہ تفہیم الیوت محل ۱۹۸۱ء

۸۲۔ پندرہ روزہ ارتقا اسٹار کھام گاؤں ۱۹۸۱ء مدیر شبیر خاں طالب / ایم یوسف

۸۳۔ رسالہ ترسیل کامٹی ۱۹۸۱ء ڈاکٹر نظیر رشیدی

۸۴۔ اسپورٹس اور تعلیم ۱۹۷۹ء قیصر واحدی

۸۵۔ سینٹرل ٹائمز ناگپور۔ تقسیم ہند سے قبل جاری ہوا۔ یہ اخبار مسلم لیگ کی پالیسیوں کا

حامی تھا اور سی پی کا واحد پرچہ تھا جسے مسلمان رہنماؤں کا تعاون حاصل تھا

اس کے مدیر ستار صدیقی تھے۔ ستار صدیقی کے ساتھیوں میں عارف محمد خاں

تاج الدین اور اظہر تھے۔ ان نوجوانوں نے سی پی کے مسلمان طلباء کو منظم

کرنے میں بڑی خدمات انجام دی تھیں۔ اب یہ سب کراچی میں ہیں۔ لکھنؤ میں ۱۶

۱۸
۱۹۳۶ء سے جو بھیانک فوجیں بڑھتی رہیں۔۔۔ ہفتہ جاری رہا۔ اس فوج
رہنماؤں کے دل و دماغ حال اور عیادت کے قلم بند کیا تھا جو سنٹرل ٹائمز ناگپور میں شائع
ہوا تھا۔

۸۶۔ مانا مرہٹوں کو دنیا۔ یہ رسالہ بھی تقسیم بند ہے اب ہی شروع ہوا۔ اس کے دو
تین ہی شمارے شائع ہوئے۔ یہ رسالہ شکل و صورت میں سب سے عظیم آبادی کے رسالے
تھا کیا فیس لے جاتا تھا لیکن شیعہ کے لئے سے بڑا مسخرہ تھا۔ اس کے مدیران
عقیدت تھے اور وہ، میں ڈاکٹر اظہار علی دین اور مدتیہ بیگم سیواری بھی شامل تھے
ان کو یہ صاحبان قلم علی گڑھ میں قیام فرمایا اور پورے ۱۰۰۰ روپے فی شمارے
میں لیکن پورے کے اگلے میں ان سب کا قیام گوندیا شیعہ مہندراوہ میں تھا۔
۸۷۔ ہفتہ وار رسالہ دار سنگرام ناگپور۔ ۲۳ مارچ ۱۹۴۷ء کو اردو ڈائین ناگپور اخبار کے
دارالمنہ میں شروع ہوا۔ لیکن سزا، چھ شمارے کے بعد کھل پائے۔

۸۸۔ روزنامہ محبوب چھاؤں ناگپور۔ سرگت جیانی سار کے ہفتہ وار اخبار کا ڈیلی ڈائین
مارچ ۱۹۴۷ء کو یہ شمارے شائع ہوا۔ یہ اخبار ۱۰ دنوں تک جاری رہا۔ پتا ناگپور
النضاری تھے۔

۸۹۔ گوہر ناگ۔ پورسئی ۱۹۳۹ء

۹۔ ہفتہ روزہ رستم دیر بلڈانہ مدیر سید دلشاد شاہ دلشاد

امدادی کتب / رسائل و جرائد

- ۱۔ تاریخ اردو ادب - جمیل جالبی
- ۲۔ تاریخ اردو ادب (علی گڑھ) ڈاکٹر نظیر احمد
- ۳۔ دکن میں اردو - سیرالین ہاشمی
- ۴۔ دکنی ادب کی مختصر تاریخ - شیخ الدین قادری ندوی
- ۵۔ سمن زیار - مرتب منور حسین شاہ اورنگ آبادی
- ۶۔ طور و خصال - مرتب طرفہ قریشی بھٹاوی
- ۷۔ دیوان ناطق - مرتب محمد عبد الحلیم
- ۸۔ مانیہ مافکار کراچی - اگست ستمبر - اکتوبر ۱۹۸۰ء
- ۹۔ بے تیغ سپاہی - نواب صدیق علی خاں
- ۱۰۔ ہفتہ وار علمہ گیر ناگپور
- ۱۱۔ ہفتہ وار سہاری زبان دہلی
- ۱۲۔ سہ ماہی امکان بمبئی
- ۱۳۔ ناگپور میں اردو - غیر مطبوعہ تحقیقی مقالہ از ڈاکٹر شرف الدین ساحل ناگپور
- ۱۴۔ برار میں اردو زبان و ادب کا ارتقاء غیر مطبوعہ تحقیقی مقالہ از آغا غیاث الرحمن ناگپور
- ۱۵۔ مہانگ متوسط سی ٹی و برار میں اردو کی حالت مصنف شبیر علی حاتمی / اسرار احمد کراچی
- ۱۶۔ اوراقِ مصور مرتب شکیل اعجاز آکولہ
- ۱۷۔ ایچ پور کے چند قدیم شعراء از ڈاکٹر فہیم دردانہ باسط
- ۱۸۔ سماج کی مختصر تاریخ از ظہیر وارثی کاسمی ۱۹۸۰ء
- ۱۹۔ بلدانہ مرتب رفیق مرزا شاہد کھام کاتھوی ۱۹۷۸ء
- ۲۰۔ مارشٹر کی دوسری سرکاری زبان کی حیثیت (کتابچہ) فی طبعہ انیس ۱۹۸۱ء

دورِ بھ کے جدید شاعری
 کے پیش رو
شاہد کبیر
 شعری مجموعہ
 مٹی کا مکاف



کامیابی کا نیا نیا بان دوست شخصیت
جناب حفیظ الرحمن



دورِ بھ کے مشہور کاتب و شاعر
محمد غلام رسول شریف

سید امجد حسین خطیب مدظلہ مرحوم

و در بھ کے مایہ ناز تاریخ نویس
و تذکرہ نگار یادگار تصنیف
تاریخ امجدیہ کے مصنف

ادارہ اعلیٰ قلم



پیرمیاں خم خانہ مسخ
فخر المآثرین
استاذ الاساتذہ
حضرت مولانا سید
ابوالحسن ناطق
گلاؤٹھوی مرحوم

بیان درد دل ہے جو حسین بیاں ناطق
دم فکر سخن ہم روئے ہیں تحریر بختی ہے

فدا کے احسان

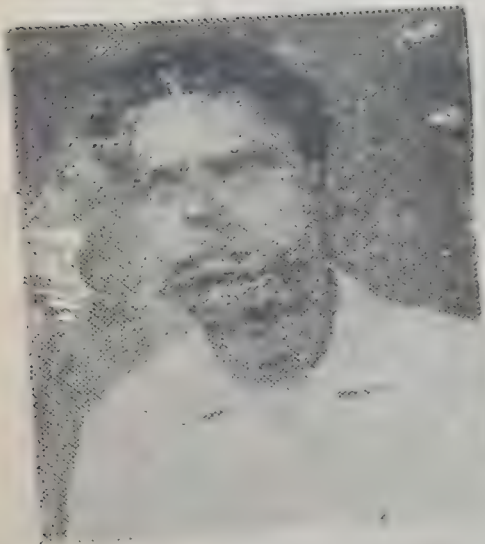
یادگار ناطق مرزا طغر حسین طغر ناگپوری

جن کے دم سے ایک زمانے تک ”بزم احسن“
اردو زبان و ادب کی خدمات انجام دیتی رہی۔



محمد عید الحلیم صاحب

دیوان ناطق کے مرتب ”مولانا ناطق کی شاعری
اور شخصیت پر لکھے گئے بیشتر مضامین کے مصنف
تنقیدی شعور اور تحقیقی نظر کے حامل، براؤن دکن
اور ناگپور کی ادبی تاریخ پر آپ کی خصوصی نگاہ ہے



فدا المصطفیٰ افدوی

دربہد کے نوخیز شاعر، نقاد اور محقق
سید احتشام حسین کے فن اور شخصیت
پر تحقیقی مقالہ لکھ چکے ہیں۔



عرض ناشر

”دردِ بھ میں اردو“ حاضر خدمت ہے۔ اس عنوان کے تحت دردِ بھ میں اردو کے آغاز دار تھا اور صحت و رفتار کی ہلکی سی جھلک پیش کی گئی ہے۔ مدعا یہ ہے کہ صاحبِ نظر محقق اور نقاد اس موضوع پر بھی قلم اٹھائیں اور جامع اور مبسوط تصنیف پیش کریں جس سے دردِ بھ کی اردو تاریخ پوری تفصیل اور دیانت دارانہ تحقیق کے ساتھ محفوظ ہو جائے۔ علاقائی ادب کے تاریخی مطالعے اور تنقیدی جائزے تقریباً ہر ریاست میں قلم بند کئے جا رہے ہیں اور مسرت کی بات ہے کہ ہندوستان کے بیشتر اردو مرکوزوں کی تاریخ ترتیب پا چکی ہے۔ جنوبی ہند میں دکنی زبان و ادب پر بہت کچھ کام ہو چکا ہے۔ شمالی ہند میں بھی نو دریافت کا سلسلہ جاری ہے۔ یوپی اردو کا دمی بھی اپنی سرپرستی میں علاقائی اردو زبان و ادب کی تاریخ میں اچھے کام کر رہا ہے۔ ضرورت تھی کہ برادر اور ناگیور ڈیوٹرین کے شہروں میں بھی اردو زبان و ادب کی حالت کا جائزہ پیش کیا جاتا۔ ابھی تک اسے موضوع پر کوئی باقاعدہ تصنیف موجود نہیں ہے۔ زیرِ نظر کتابچہ اس سلسلے کا پہلا قدم ہے اگرچہ مختلف حضرات کے ریزہ ریزہ مضامین اکثر نئے پرانے رسائل و جرائد میں شائع ہو چکے ہیں یہ کام علاقائی عصبيت کے بجائے تاریخِ اردو زبان و ادب کی تکمیل کی نیت سے کیا گیا ہے۔ امید ہے کہ اہلِ نظر اسے پسند فرمائیں گے۔

بزمِ خالب کا مٹی نے ۳۱ اکتوبر و یکم نومبر ۱۹۸۱ کو اس عنوان سے ایک مفید و موثر سیمینار کا انعقاد کیا تھا۔ یہ چھوٹا سا پروگرام گزشتہ ”عظیم الشان آل انڈیا مشاعرے“ سے کہیں زیادہ اہم ثابت ہوا۔ آئندہ بھی بزمِ خالب اسی طرح کے تعمیری قدم اٹھائے تو ہندوستان کے معروف اردو اداروں میں گنی جائے گی۔

عرض مصنف

ڈاکٹر عبد الرحیم نثار ایک محقق، ادیب اور شاعر کی حیثیت سے پورے ملک میں جانے مانے جاتے ہیں۔ گزشتہ تین مہینوں سے

آپ نے ”دردِ بھ نامہ“ کے عنوان سے ایک کتابی سلسلہ شروع کیا ہے۔ جس کے ذریعہ علاقہ دردِ بھ کی اردو سرگرمیوں کو ہر پہلو سے سامنے لایا ہے ہیں۔ پہلا شمارہ ”ناگپور میں اردو“ اور دوسرا ”شعخ اور شاعر“ کے عنوان سے پیش کیا گیا ”دردِ بھ میں اردو“ اس سلسلے کی تیسری کڑی ہے جو سیر ۲۸۰۵ کے مقالے ”برائیں اردو زبان و ادب“ کی ختمِ تخیف سے شرمناک اندازہ خلوصِ سپرزہ نظر ثانی فرمائی بلکہ قابلِ قدر اضافہ کے ساتھ اسے پیش کر رہے ہیں عزیزِ ذکی العزیز نے اس کتاب کا ٹائٹل بنا کر میر کا ساتھ اپنی محبت کا جس طرح ثبوت دیا میں (سکھلے انکا۔ مشکور ہوں)

(آغا غیاث الرحمن)

نیک خواہشات کے ساتھ

آمان آیوروید کا ایندرونی پروسیڈر

سنگالی پنچہ نالگوپور



ایومیاں چھاپ
کھڑکیا ناگتھریل

چوٹ وات، درد مار اور نسوں کی اکرن پر مفید دوا

اسٹاکسٹ

میسر زناگپور میدیکل ایجنسیز

۱۵۔ جنرل سوچیٹ مارکیٹ نالگوپور

